



ENTB
Bilaterale
Artigianato
Piemontese



LA SICUREZZA NELL'AUTOTRASPORTO DI MERCI



SAFETY
IN TRANSPORTATION
OF GOODS



LA SÉCURITÉ
DANS LE TRANSPORT
ROUTIER DES MARCHANDISE



SIGURANȚA
ÎN AUTOTRANSPORTUL
DE MĂRFURI



السلامة أثناء
نقل البضائع



EBAP - CPRA
IN COLLABORAZIONE CON LA
DIREZIONE REGIONALE INAIL PIEMONTE

Questa pubblicazione è stata realizzata grazie al contributo dell'INAIL Regione Piemonte, da E.B.A.P. Formazione e dal C.P.R.A. (Comitato Paritetico Regionale dell'Artigianato) che ha costituito un gruppo di esperti composto da Graziella Silipo, Beppe Baffert, Ezio Benetello, Giorgio Delsignore, Carlo Fontana, Carlo Torretta, Guido Travers, Guido Zolfino; con la supervisione delle Parti Sociali dell'Artigianato.

© EBAP - Formazione. Tutti i diritti sono riservati. L'utilizzo del presente manuale da parte di terzi per finalità commerciali o promozionali, la sua riproduzione in tutto o in parte, sono espressamente vietati.

Stampa

Litografia Geda di Geda Antonio & C. Snc
Via Fratelli Bandiera 15
10042 Nichelino (TO)
Tel. 011/6279785
Fax 011/6279794
e-mail: lito@geda.to.it
www.geda.to.it

Finito di stampare nel mese di maggio 2007

Illustrazioni:

Marco Lago
e-mail: marcolago@email.it

Traduzioni:

Società Cooperativa Sociale Senza Frontiere
Corso Brescia 14/c
10152 TORINO
Tel 011/856589 – Fax 011/7732029



LA SICUREZZA NELL'AUTOTRASPORTO DI MERCI



SAFETY
IN TRANSPORTATION
OF GOODS



LA SÉCURITÉ
DANS LE TRANSPORT
ROUTIER DES MARCHANDISE



SIGURANȚA
ÎN AUTOTRANSPORTUL
DE MĂRFURI



السلامة اثناء
نقل البضائع

EBAP - CPRA
IN COLLABORAZIONE CON LA
DIREZIONE REGIONALE INAIL PIEMONTE



Questo manuale, redatto in italiano, inglese, francese, rumeno ed arabo, è destinato agli addetti del settore autotrasporto di merci, per fornire loro informazioni basilari sui rischi e sui principi di prevenzione ad essi correlati, da utilizzare non solo alla guida di un mezzo di trasporto merci, ma anche nelle varie operazioni effettuate a supporto di questa attività



This vade mecum, edited in italian, english, french, romanian and arab, is directed to haulage employee, to provide them with basics informations on occupational hazards and correlated prevention principles, to put into effect not only at the helm of means of transportation but also during support operations of the transport activity.



Ce manuel, rédigé en italien, anglais, français, roumain et arabe, est destiné aux personnes préposées au secteur du transport routier, pour leur donner les renseignements essentiels sur les risques et les principes de prévention. Ces derniers doivent être appliqués non seulement dans la conduite des camions, mais aussi lors des différentes activités qui lui sont rattachées.



Acest manual, redactat în italiană, engleză, franceză, română și arabă, este destinat personalului aflat în sectorul de autotransport de mărfuri, pentru a le da informațiile de bază asupra riscurilor și principiilor de prevenire de aceștia corelate, pentru a le îndeplini nu numai la volanul unui mijloc de transport de mărfuri, dar și în diverse operații efectuate în suportul acestei activități.



هذا الدليل مترجم بالايطالية, الانجليزية, الفرنسية, الرومانية و العربية موجه للعاملين بقطاع نقل السلع لتزويدهم بالمعلومات الاساسية حول المخاطر و حول اسس الوقاية للعمل بها ليس فقط اثناء قيادة وسيلة نقل البضائع ولكن حتى في مختلف العمليات التي تم القيام بها لدعم هذه الخدمات



INDICE

Prefazione	pag.	8
Gli infortuni	pag.	13
La tutela assicurativa	pag.	17
Prevenzione delle malattie del lavoro	pag.	18
Il sistema della sicurezza aziendale:	pag.	26
- gli obblighi del datore di lavoro	pag.	31
- gli obblighi del lavoratore	pag.	33
Guida in sicurezza	pag.	36
I pericoli dell'alcool	pag.	48
Tempi di guida e di riposo:	pag.	52
- il cronotachigrafo	pag.	56
Esercizi di rilassamento	pag.	60
La movimentazione dei carichi:	pag.	66
- movimentazione manuale dei carichi	pag.	66
- mezzi meccanici di movimentazione	pag.	69
Rischi generali dei mezzi di trasporto	pag.	74
Rischi specifici:		
- autobetoniera	pag.	82
- autocarro con cassone ribaltabile	pag.	85
- autocarro con sponda caricatrice	pag.	88
- autocarro con cassone scarrabile	pag.	89
Limiti dimensionali, di peso, di velocità	pag.	90
Trasporto di merci pericolose	pag.	97
Interventi in caso d'incidente stradale	pag.	104
Pacchetto di medicazione	pag.	111
Contenuti del pacchetto di medicazione	pag.	112
Comportamento in caso d'incendio	pag.	117
Corretto smaltimento dei rifiuti	pag.	121
Test di autoverifica di apprendimento	pag.	122
Numeri telefonici di emergenza	pag.	134

INDEX

Foreward	page	9
Injuries	page	13
Industrial Insurance safeguard	page	17
Occupational diseases prevention	page	18
Company Safety system:	page	27
- employer's duties	page	31
- employees' duties	page	33
Guiding safely	page	36
Alcohol Hazards	page	48
Guiding and rest times:	page	52
- the crono-tacograph	page	56
Relaxation exercises	page	60
Loads movement:	page	66
- manual movement of loads	page	66
- mechanical movement of loads	page	69
General risks of means of transportation	page	74
Specific risks:		
- truck with concrete mixer	page	82
- truck with dump body	page	85
- truck with side board	page	88
- truck with removable body	page	89
Dimensional, load and speed limits:	page	90
Hazardous goods transport	page	97
Intervention in the event of road accident	page	104
Medical kit	page	111
Medical kit content	page	113
Conduct in the event of fire	page	117
Proper waste disposal	page	121
Learning self verification test	page	122
Emergency phone numbers	page	134

TABLE DES MATIÈRES

Préface	page	10
Les accidents du travail	page	13
En matière d'assurance sociale et ses garanties	page	17
La prévention des maladies du travail	page	18
La sécurité dans les entreprises:	page	28
- les obligations de l'employeur	page	31
- les obligations du salarié	page	33
La sécurité au volant	page	36
Les dangers de l'alcool	page	48
Les temps de conduite et de repos:	page	52
- le chronotachygraphe	page	56
Exercices de relaxation	page	60
Les déplacements des charges:	page	66
- les déplacements manuels des charges:	page	66
- les moyens mécaniques de déplacement:	page	69
Risques généraux liés aux moyens de transport	page	74
Risques particuliers :		
- camion malaxeur à béton	page	82
- poids lourd avec benne basculante	page	85
- poids lourd avec tri benne	page	88
- poids lourd avec ampirol	page	89
Les limites de dimension, de poids, de vitesse	page	90
Transport des marchandises dangereuses	page	97
Intervention en cas d'accident routier	page	104
Trousse médicale de secours	page	111
Composition recommandée de la boîte de secours	page	114
Comportement en cas d'incendie	page	117
Traitement correcte des pièces et des liquides usagés	page	121
Testez vos connaissances	page	122
Les urgences : numéros utiles	page	134



CUPRINS

Prefață	pag.	11
Accidentele	pag.	13
Tutela asigurativă	pag.	17
Prevenirea bolilor de muncă	pag.	18
Sistemul siguranței întreprinderii:	pag.	29
- obligațiile patronului de muncă	pag.	31
- obligațiile muncitorului	pag.	33
Conducerea în siguranță	pag.	36
Pericolele alcoolului	pag.	48
Timpuri de conducere și de odihnă:	pag.	52
- tahograful	pag.	56
Exerciții de relaxare	pag.	60
Mișcarea încărcăturilor	pag.	66
- mișcarea manuală a încărcăturilor	pag.	66
- mijloace mecanice de mișcare	pag.	69
Riscurile generale a mijloacelor de transport	pag.	74
Riscuri specifice:		
- autobetoniera	pag.	82
- autocamion cu benă rabatabilă	pag.	85
- autocamion cu oblon încărcător	pag.	88
- autocamion cu benă descărcătoare	pag.	89
Limite dimensionale, de greutate, de viteză	pag.	90
Transportul de mărfuri periculoase	pag.	97
Intervenții în caz de accidente stradale	pag.	104
Trusa de prim ajutor	pag.	111
Conținutul trusei de prim ajutor	pag.	115
Comportamentul în caz de incendiu	pag.	117
Corecta înlăturare a deșeurilor	pag.	121
Test de autoverificare a cunoștințelor	pag.	122
Numere telefonice de urgență	pag.	134

فهرس

صفء 12	تمهيد
صفء 13	ءواث العمل:
صفء 17	الحماة التأمنية :
صفء 18	الوقاية من أمراض العمل:
صفء 30	نظام السلامة بالشركة:
صفء 31	- واجبات صاحب العمل :
صفء 33	- واجبات العامل:
صفء 36	القيادة في امان :
صفء 48	اخطار الكحول:
صفء 52	اوقات القيادة و الراحة :
صفء 56	- الكرونو تاكيكرافو :
صفء 60	تمارين الاسترخاء :
صفء 66	نقل الشحن
صفء 66	- نقل يدوي للشحن :
صفء 69	- وسائل ميكانيكية للنقل :
صفء 74	الاخطار العامة لوسائل النقل:
	اخطار محددة :
صفء 82	- حاملة الاسمنت المسلء
صفء 85	- شاحنة ذات صندوق قابل للقلب
صفء 88	- شاحنة ذات حافة للشحن :
صفء 89	- شاحنة ذات صندوق قابل للقلع :
صفء 90	الحدود القياسية, الوزن, السرعة:
صفء 97	نقل البضائع الخطيرة :
صفء 104	التدخل في حالة حريق بالطريق :
صفء 111	صندوق الادوية :
صفء 116	محتويات صندوق الادوية :
صفء 117	التصرف في حالة الحريق :
صفء 121	الطريق السليمة لرمي النفايات :
صفء 122	الاختبار الذاتي للتعلم :
صفء 134	ارقام هائف المستعجلات :



PREFAZIONE

LA SICUREZZA ALLA GUIDA NEL TRASPORTO DI MERCI

Il rischio di infortunio, per chi utilizza un veicolo come mezzo di lavoro, è molto elevato; infatti le statistiche indicano che coloro che svolgono questo tipo di attività hanno un rischio di mortalità medio del 3,7%.

Malgrado questo dato, si tratta di un fenomeno sottovalutato rispetto agli infortuni sul lavoro che accadono in altri settori, per esempio nei cantieri edili, forse perché viene spesso catalogato nella generica categoria degli "incidenti stradali".

Questo manuale intende fornire informazioni di base sulla sicurezza e sulla tutela della salute ai lavoratori che hanno come posto di lavoro la cabina di un automezzo e che svolgono la maggior parte della loro attività al di fuori dell'azienda.

Il manuale prende in considerazione i rischi specifici connessi alla circolazione stradale, all'efficienza del mezzo di trasporto ed alle attività collegate alle operazioni di carico e scarico delle merci.

Una particolare attenzione è dedicata al miglioramento delle abitudini e dei comportamenti che possono essere causa di gravi incidenti o di malattie da lavoro.

Il contenuto di questa pubblicazione non assolve a tutti gli obblighi di formazione ed informazione, che sono a carico del datore di lavoro.

La specificità di ogni azienda, delle sue attrezzature e dei suoi mezzi, nonché delle merci trasportate e dei luoghi di consegna, richiederà approfondimenti informativi e formativi che dovranno essere erogati ai lavoratori direttamente dal titolare dell'impresa e dai suoi collaboratori.

FOREWARD

GUIDING SAFETY IN TRANSPORTATION OF GOODS

Those who work using a vehicle have an enhanced risk of injury, in fact statistics prove that those who carry out these activities have a mean mortality risk of 3,7%.



Despite this, it is an event which is less considered, compared for instance with injuries in construction sites, probably because they are subconsciously catalogued in the generic category of road accidents.

This vade-mecum intends to provide with basic informations on safety and health protection of employees which work place is the driving cab and carry out most of their activity outside the company.

The vade-mecum considers the specific risks related to traffic circulation, efficiency of the means of transportation and activity related to off-load operations.

Close attention has been paid to the enhancement of habits and behaviour that may cause severe accidents or occupational diseases.

This vade-mecum contents do not accomplish all employer's duties of training and information.

Every company specificity, of its tools, machinery and means of transportation, as well as specificity of the goods and of the places of delivery, requires in-depth training and information that must be provided to the employees directly by the employer or his collaborators.

PRÉFACE

LA CONDUITE EN SÉCURITÉ DANS LE TRANSPORT DES MARCHANDISES

Le risque d'accident, pour ceux qui utilisent un véhicule comme moyen de travail, est très élevé.

D'après les statistiques, ceux qui exercent un travail qui prévoit la conduite d'un véhicule ont un risque de mortalité du 3.7 %.

Malgré ça, ce phénomène reste méconnu par rapport aux accidents qui se produisent dans d'autres secteurs, par exemple, dans les chantiers, peut-être parce qu'il est involontairement catalogué dans la catégorie des « accidents de la route ».

Ce manuel veut donner des renseignements essentiels sur la sécurité et la sauvegarde de la santé des personnes préposées au secteur du transport routier et qui travaillent, la plus part du temps, à l'extérieur de l'entreprise.

Le manuel s'occupe des risques liés à la circulation routière, au bon état du moyen de transport et aux activités concernant les opérations de chargement et déchargement des marchandises. Il prête une attention particulière à l'amélioration des habitudes et des comportements qui peuvent provoquer des accidents graves ou des maladies professionnelles.

Cette publication ne remplit pas toutes les obligations de formation et de renseignement, qui sont à la charge de l'employeur.

Tous approfondissements, d'information et de formation, sur la spécificité de l'entreprise, de son outillage et de ses moyens de transport, ainsi que des marchandises et des livraisons, devront être donnés aux employés directement par le propriétaire de l'entreprise et ses collaborateurs.

PREFAȚĂ

SIGURANȚA LA VOLAN ÎN TRANSPORTUL DE MĂRFURI

Riscul de accident pentru cine folosește un vehicul ca mijloc de muncă, este foarte mare; într-adevăr statisticile spun că cei care desfășoară acest tip de activitate au un risc de mortalitate mediu de 3,7%.

Deși aceste date, este un fenomen subestimat în ceea ce privește accidentele de muncă care se întâmplă în alte sectoare, de exemplu, pe șantierele de construcții, poate pentru că vine deseori catalogat în categoria generică a “accidentelor stradale”.

Acest manual are intenția de a da informații de bază asupra siguranței și asupra ocrotirii sănătății muncitorilor ce au ca loc de muncă cabina unui mijloc auto și care desfășoară majoritatea timpului activității lor în afara întreprinderii.

Manualul ia în considerație riscurile specifice în conexiune la circulația stradală, la eficiența mijlocului de transport și ale activităților legate la operațiunile de încărcare și descărcare a mărfurilor.

O deosebită atenție este dedicată la îmbunătățirea obiceiurilor și a comportamentelor care pot fi cauza de accidente grave sau de boli de muncă.

Conținutul acestei publicații nu îndeplinește toate obligațiile de pregătire și informație care sunt în sarcina patronului de muncă.

Specificul fiecărei întreprinderi, a instrumentelor și a mijloacelor sale, precum a mărfurilor transportate și a locurilor de predare, va cere amănunte informative și de pregătire care vor trebui să fie alocate direct muncitorilor de către titularul firmei și de către colaboratorii săi.



السلامة اثناء نقل البضائع

اخطار العمل بالنسبة لمستعملي النقل كوسيلة للعمل مرتفع جدا: الاحصائيات تدل على ان من يقوم بهذا العمل متوسط الموت يصل الى 3,7% .

بالرغم من هذه المعطيات فهذه الظاهرة غير معترف بها بالمقارنة مع باقي حوادث الشغل التي تقع مثلا في الاوراش, ممكن لانها تدرج في صنف "حوادث السير" .

بمحتويات هذا الدليل نهدف الى تقديم المعلومات الاساسية للسلامة و الكفالة الصحية للعمال الذين لديهم كمقر عملهم مقر القيادة و الذين يقضون وقت عملهم خارج الشركة.

الدليل ياخذ بعين الاعتبار الاخطار التي تحدث اثناء السير, صلاحية وسيلة النقل , الانشطة المتعلقة بشحن و تفريغ السلع الجانب المهم متعلق بتحسين العادات و السلوكيات التي تكون سببا في حوادث السير او امراض العمل.

في محتويات العدد لم ندرج كل الاجباريات الاعلامية و الاخبارية التي يقدمها صاحب الشغل.

اختصاصات الشركات و ادوات الياتها و عن الشحن المحمولة و اماكن التسليم يتطلب دروس اعلامية و اخبارية للعمال مباشرة من صاحب العمل و مساعديه





PERIODI DELLA GIORNATA SUDDIVISI PER PERCENTUALI
DI RISCHIO D'INFORTUNIO



PARTS OF THE DAY SPLITTED ON INJURY RISK PERCENTAGE



POURCENTAGE DU RISQUE D'ACCIDENT EN FONCTION
DES DIFFÉRENTS MOMENTS DE LA JOURNÉE



PERIOADE A ZILEI SUBÂMPĂRȚITE ÎN PROCENTAJ DE RISC
A ACCIDENTELOR.



الفترات اليومية مقسمة حسب النسبة
المئوية حول خطر حوادث العمل



23.00 (11.00 p.m.) - 06.00 (a.m.) : 18%

07.00 (a.m.) - 12.00 (a.m.) : 33%

13.00 (01.00 p.m.) - 17.00 (05.00 p.m.) : 29%

18.00 (06.00 p.m.) - 22.00 (10.00 p.m.) : 20%



PARTI DEL CORPO PIU' A RISCHIO DI LESIONI IN CASO D'INFORTUNIO: torace 14%; mano 10%; colonna vertebrale 9%; capo 5,3%; volto 5%; braccio 4%



BODY PARTS MORE SUBJECTED TO INJURY RISK: chest 14, hand 10%, vertebral column 9%, head 5,3%, face 5%, arm 4%



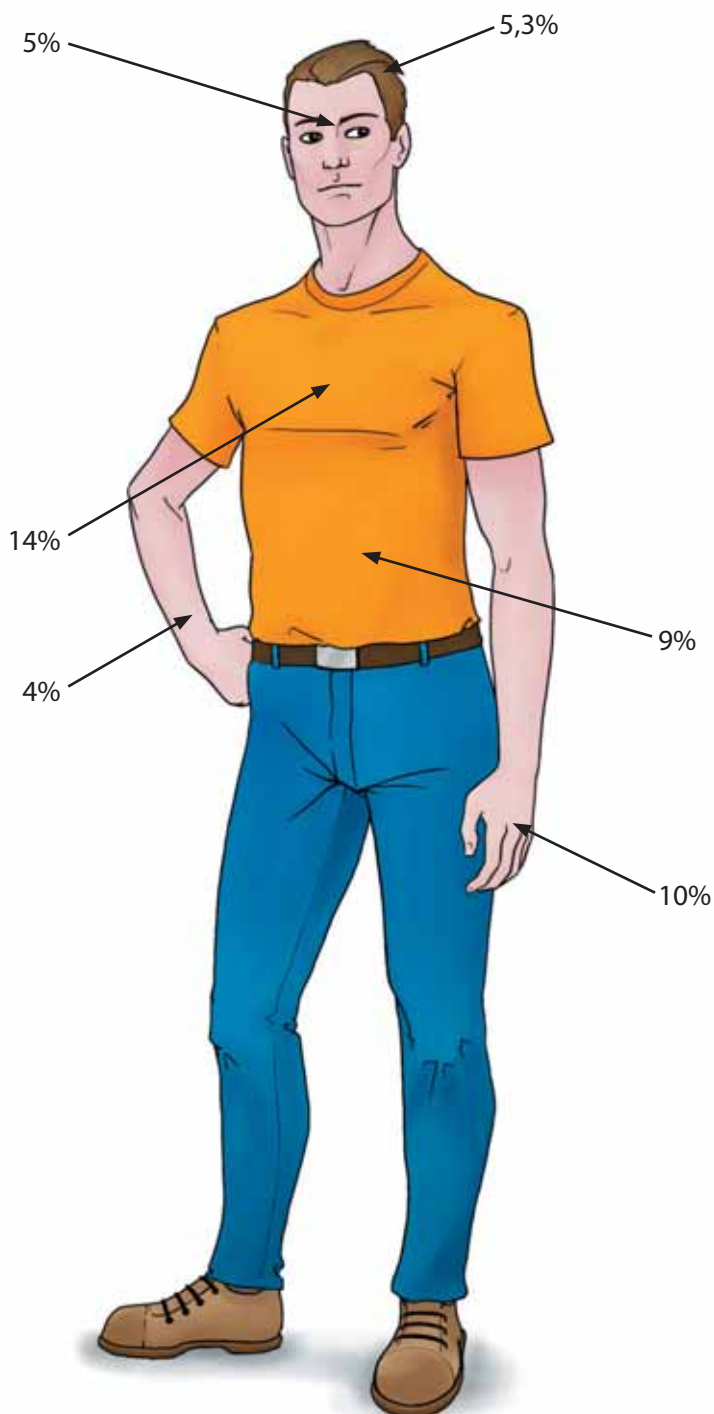
LES PARTIES DU CORPS QUI SONT DAVANTAGE EXPOSÉES AU RISQUE D'ACCIDENT : thorax 14% ; main 10% ; colonne vertébrale 9% ; tête 5.3% ; visage 5%; bras 4%



PĂRȚI ALE CORPULUI EXPUSE MAI MULT LA RISCURI DE ACCIDENTE: torace 14%; mâini 10%; coloana vertebrală 9%; capul 5,3%; fața 5%; brațe 4%



اكثر جهات الجسم المعرضة لخطر حوادث العمل: الصدر 14%؛ اليد 10%؛ عمود فقري 9%؛ رأس 5,3%؛ وجه 5%؛ ذراع 4%.





INFORTUNI PIU' RICORRENTI NEL SETTORE DELL'AUTOTRASPORTO: movimenti scorretti 4%; scivolamenti 16%; urti causati dal lavoratore 13%; urti causati da altri: 14%; cadute 4%.



MOST FREQUENT JOB INJURIES IN THE HAULAGE INDUSTRY: wrong moves 4%; slipping 16%; hitting caused by the worker 13%; hitting caused by other persons 14%; downfall 4%.



RISQUES D'ACCIDENTS PRÉPONDÉRANTS DANS LE SECTEUR DU TRANSPORT ROUTIER : faux mouvements 4% ; glissements 16% ; chocs provoqués par le salarié 13% ; chocs provoqués par d'autres personnes 14% ; chutes 4%.



ACCIDENTELE CARE REVIN PERIODIC ÎN SECTORUL DE AUTO-TRANSPORT: mișcări greșite 4%; alunecări 16%, ciocniri cauzate de muncitori 13%; ciocniri cauzate de alții 14%; căderi 4%.



حوادث العمل المتكرر في مجال وسائل النقل: تحركات خاطئة 4%, تزلزل 16%, اصطدامات بسبب العمال 13%, اصطدامات بسبب آخرين 14%, سقوط 4%.



L'ASSICURAZIONE CONTRO GLI INFORTUNI E LE MALATTIE PROFESSIONALI: è obbligatoria e dà diritto alle seguenti prestazioni



INJURIES AND OCCUPATIONAL DISEASES INSURANCE: it is compulsory and you have the right to the following services



L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS ET LES MALADIES PROFESSIONNELLES : elle est obligatoire et donne le droit aux prestations suivantes :



ASIGURAREA ÎMPOTRIVA ACCIDENTELOR ȘI BOLILOR PROFESIONALE: este obligatorie și dă dreptul la următoarele prestații.



التأمين ضد حوادث العمل و الامراض المهنية:
وهو اجباري ويعطي الحق في التعويضات الاتية



- economiche
- monetary aid
- économiques
- economice
- اقتصادية



- riabilitative
- rehabilitation services
- de réhabilitation
- de reabilitare
- اعادة التأهيل



- curative
- health services
- curatives
- de tratament
- علاجية



- protesiche
- prosthetic services
- prothésiques
- aplicări de proteze
- البديل الصناعي





PREVENIRE LE LESIONI VERTEBRALI: gli effetti dannosi delle vibrazioni possono essere attenuati regolando le sospensioni del sedile in posizione intermedia e posizionandolo in modo da arrivare senza sforzo ai pedali.



PREVENTION OF VERTEBRAL COLUMN INJURIES: the harmful consequences of vibrations may be reduced regulating seat suspensions at an intermediate position and moving the seat in order to reach pedals easily.



PRÉVENTION DES LÉSIONS VERTÉBRALES : pour atténuer les effets dangereux des vibrations régler les suspensions du siège en position intermédiaire et déplacer le siège de façon d'arriver aux pédales sans effort.



PREVENIREA LEZIUNILOR VERTEBRALE: efectele dăunătoare a vibrațiilor pot fi atenuate reglând suspensiile scaunului în poziție intermediară și mutându-l în așa fel încât să ajungeți fără eforturi la pedale.



الوقاية من تصدع العمود الفقري : عوامل الارتجاج
المضرة يمكن تخفيفها بتسوية المقعد في وضعية الوسط و
تحويله حتى يمكنكم الوصول بدون عناء للدواسة.





Dopo un lungo periodo di guida distendere i muscoli prima di scendere dal veicolo e non saltare giù dalla cabina



After a long time guiding stretch your muscles before getting off the vehicle and do not jump off the cab.



Après un long trajet détendre les muscles avant de sortir du véhicule, au lieu d'en sortir trop rapidement.



După o lungă perioadă de condus destindeți mușchii înainte de a coborâ din vehicul și nu săriți jos din cabină.



بعد فترة طويلة من القيادة استرخاء العضلات قبل النزول من وسيلة النقل و عدم القفز من ركن السيارة.





Non sollevare manualmente carichi che superano i 30 kg per gli uomini e i 20 kg per le donne; il carico, anche se di peso inferiore, deve essere sollevato in posizione corretta.



Do not manually lift weights heavier than 30 kg (men) and 20 Kg (women); a weight, even if light, must be lifted with your body in a proper position.



Le poids maximal des charges manutentionnées est de 30 Kg pour les hommes et 20 Kg pour les femmes. Pour soulever un poids, même si plus léger, adopter une position correcte.



Nu ridicați manual greutăți care depășesc 30 de kg pentru bărbați și 20 kg pentru femei; încărcătura, chiar dacă greutatea este inferioară, trebuie ridicată în poziție corectă.



عدم رفع ائقال باليد تفوق 30 كلم بالنسبة للرجال
و 20 كلم بالنسبة للنساء ; ا لشحن حتى اذا كان اقل
يجب ان يرفع بطريقة سليمة.





Ridurre la velocità di marcia su strade che trasmettono al mezzo forti vibrazioni. Sottoporsi ai controlli sanitari. Ricorrere immediatamente al medico competente se si accusa mal di schiena.



Decrease your speed on roads which convey heavy vibrations to the vehicle. Subject to medical examinations at regular intervals. Turn to a doctor if you feel backache.



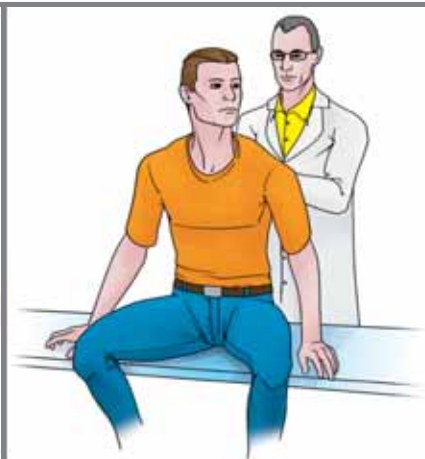
Il faut ralentir sur les routes qui transmettent de fortes vibrations aux véhicules. Se soumettre aux contrôles médicaux. En cas de mal de dos s'adresser tout de suite au médecin compétent.



Reduceți viteza de mers pe strade care transmit mijlocului vibrații mari. Supuneți-vă la controale medicale. Adresați-vă imediat medicului competent dacă acuzați dureri de spate.



التخفيض من السرعة التي تؤدي بوسيلة النقل الى ارتجاج قوي. القيام بالمراقبة الصحية. اللجوء الفوري للطبيب المعالج عند الاحساس بالألم الظهر.





PREVENIRE LA PERDITA DI UDITO: chiudere i finestrini e spegnere la radio in presenza di forte rumorosità esterna. Ridurre la velocità di marcia su strade che per il loro stato risultano rumorose.



HEARING LOSS PREVENTION: close the window and turn off the radio on noisy roads. Decrease speed on roads which are noisy due to their condition.



PRÉVENTION DE LA PERTE DE L'OUÏE : fermer les fenêtres et éteindre la radio en présence d'un fort bruit extérieur. Réduire la vitesse sur les routes qui sont bruyantes à cause de leur état.



PREVENIREA PIERDERII AUZULUI: Închideți geamurile și stingeți radioul în prezența de zgomot mare exterior. Reduceți viteza de mers pe strade care pentru stadiul lor rezultă zgomotoase.



الوقاية من فقدان حاسة السمع : اغلاق النوافذ,
اطفاء المذياع عند وجود ضجيج خارجي.
تخفيض السرعة في الطرق اذا كانت
حالتهم بدورها تؤدي الضجيج.





PREVENIRE LE MALATTIE RESPIRATORIE: Chiudere i finestrini in caso di forti concentrazioni di biossido di carbonio (CO_2) e polveri. Non sostare nei pressi degli scarichi dei fumi di combustione, non fumare in cabina.



RESPIRATORY DISEASES PREVENTION: close the window in case of high concentration of carbon monoxide or dust (CO_2). Do not stand near combustion fumes exhaust, do not smoke in the cab.



PRÉVENTION DES MALADIES RESPIRATOIRES : fermer les vitres quand il y a une grande concentration d'oxyde de carbone (CO_2) et de poussière. Ne pas s'arrêter près des gaz d'échappement. Ne pas fumer dans la cabine.



PREVENIREA BOLILOR RESPIRATORI: Închideți geamurilor în caz de mare concentrație de oxid de carbon (CO_2) și praf. Nu staționați în apropierea descărcărilor de fum de combustie, nu fumați în cabină.



الوقاية من الامراض التنفسية : اغلاق النوافذ في حالة تركيز قوي لأكسيد الكربون (CO_2) و الغبار. عدم التوقف باماكن تفرغ الدخان القابل للاشتعال, عدم التدخين داخل ركن السيارة.





 **PREVENIRE MALATTIE CARDIOVASCOLARI DA STRESS:** limitare il lavoro notturno, ridurre la quantità giornaliera di ore passate al volante, regolare l'alimentazione e gli orari di assunzione dei cibi.

 **STRESS CARDIOVASCULAR DISEASES PREVENTION:** limit night work, reduce guiding time during the day, feed yourself correctly and with regularity.

 **PRÉVENTION DES MALADIES CARDIO-VASCULAIRES PROVOQUÉES PAR LE STRESS :** limiter le travail de nuit. Réduire la quantité quotidienne d'heures passées au volant. Régulariser l'alimentation et les horaires des repas.

 **PREVENIREA BOLILOR CARDIOVASCULARE DE STRES:** limitați munca de noapte, reduceți cantitatea zilnică de ore petrecute la volan, reglementați alimentația și orarul mesei.

 الوقاية من الامراض الاوعية و الشرايين و القلب من الارق.
تحديد العمل الليلي النقص من كمية ساعات السياقة اليومية
التنظيم الغذائي و الساعات المحددة للاكل.





Ridurre il tempo di guida in presenza di fattori climatici avversi o proibitivi, quali neve, pioggia, nebbia.



Reduce guiding time when weather conditions are unfavourable or adverse, like with snow, rain, fog.



Réduire le temps de conduite en présence de mauvais facteurs climatiques, comme la pluie, la neige, le brouillard.



Reduceți timpul de condus în prezența de factori climatici nefavorabili, precum zăpada, ploaia, ceața.



النقص من فترة السياقة اثناء احوال جوية سيئة او ممنوعة
مثل الثلوج, الامطار, الضباب.





IL SISTEMA DELLA SICUREZZA AZIENDALE

La legge italiana, recependo numerose direttive europee, prevede che il **DATORE DI LAVORO** debba tutelare la salute e la sicurezza dei lavoratori effettuando, in primo luogo, la valutazione di tutti i rischi a cui essi possono essere esposti: ambienti di lavoro, macchinari ed attrezzature, sostanze chimiche, rumore, vibrazioni, incendio, movimentazione dei carichi ecc., fornendo, quando è il caso, gli idonei **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE** (ad esempio: scarpe di sicurezza, guanti, casco, ecc.).

Deve inoltre organizzare un **SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE DAI RISCHI**, di cui lui è il responsabile, individuando gli **ADDETTI ANTINCENDIO** e gli **ADDETTI AL PRIMO SOCCORSO**, cui deve fornire idonea formazione.

Per garantire la **SORVEGLIANZA SANITARIA** ai lavoratori deve incaricare un **MEDICO COMPETENTE** che effettua le visite preventive dei nuovi assunti e le visite periodiche.

I lavoratori hanno il diritto di eleggere un **RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA**, scegliendolo tra di loro oppure individuandone uno esterno all'azienda, designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori. La prima soluzione è consigliabile per le imprese più grandi ed è obbligatoria per quelle che superano i 15 dipendenti. La seconda è prevista per le piccole imprese che non superino la dimensione suddetta. Il rappresentante dei lavoratori ha diritto ad una specifica formazione.

Anche tutti i lavoratori devono essere **INFORMATI** e **FORMATI** dal datore di lavoro sui rischi generali e specifici della loro attività e sull'uso dei dispositivi di protezione individuale.

E' **OBBLIGO** dei **LAVORATORI** osservare le disposizioni di sicurezza impartite loro, utilizzare i dispositivi di protezione individuale ed averne cura, non rimuovere le protezioni di sicurezza, non compiere operazioni a cui non sono autorizzati, sottoporsi ai controlli sanitari.



COMPANY SAFETY SYSTEM

Italian law, ratifying E.U. directive, establish that the EMPLOYER must protect employees' health and safety executing an evaluation of all risks which the employees may be subjected to: working spaces, machinery and equipments, chemical solutions, noise, vibrations, fire, loads movement, etc. equipping employees when necessary with all PERSONAL SAFETY DEVICES (for instance steel capped workboots, safety gloves, helmet, etc.).

He must organize as well a RISK PREVENTION AND PROTECTION SERVICE, of whom he is responsible for, nominating the FIRE OPERATORS and MEDICAL AID OPERATORS, that he must provide with appropriate training.

To guarantee HEALTH SURVEILLANCE to employees, he must nominate a DOCTOR that execute a preventive physical examination to the new employees and periodical examinations.

Employees have the right to nominate one of them as EMPLOYEES SAFETY DELEGATE, or choosing him outside the company employees, nominated by the Trade Unions. First solution is advisable for large companies and it is compulsory for those who hired more than 15 employees. Second solution is better for small companies who hired less employees. Employees Safety Delegate has the right to a specific training.

All employees must be ACQUAINTED and TRAINED by employer about generic and specific risks of their activity and about the use of personal safety devices.

IT IS COMPULSORY FOR EMPLOYEES to comply with all safety provisions, to use and take care of personal safety devices, to not remove safety protection devices, to not carry out activities for whom they are not authorized, to subject to medical examinations.



LE SYSTÈME DE LA SÉCURITÉ DANS L'ENTREPRISE

La loi italienne, en application des nombreuses directives européennes, prévoit que l'EMPLOYEUR doit effectuer l'évaluation de tous les risques, auxquels les salariés sont exposés : l'environnement de travail, les outillages, les produits chimiques, le bruit, les vibrations, les incendies, le déplacement des charges etc. L'employeur doit, si besoin est, fournir les DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (chaussures de sécurité, gants, casque etc.).

L'employeur doit organiser un SERVICE DE PRÉVENTION ET DE PROTECTION DES RISQUES, dont il est responsable et il doit désigner les PERSONNES CHARGÉES DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES et les PERSONNES CHARGÉES DU SERVICE DES URGENCES, qui doivent être formés expressément.

Pour garantir la SURVEILLANCE MÉDICALE aux salariés, l'employeur doit charger un MÉDECIN COMPÉTENT d'effectuer les visites préventives des nouveaux salariés et les contrôles périodiques.

Les salariés ont le droit de nommer un REPRÉSENTANT DES TRAVAILLEURS POUR LA SÉCURITÉ, en le choisissant entre eux ou en le désignant à l'extérieur de l'entreprise, nommé par les organisations syndicales des travailleurs. La première solution est obligatoire pour les entreprises de plus de 15 salariés. La deuxième possibilité est prévue pour les petites entreprises, de moins de 15 salariés. Le représentant des travailleurs a droit à une formation spécifique.

Tous les salariés doivent aussi être PRÉVENUS et FORMÉS par l'employeur sur les risques généraux et spécifiques de leur travail et sur l'utilisation des dispositifs de protection individuelle.

LES SALARIÉS sont OBLIGÉS de s'en tenir aux dispositions de sécurité qu'ils ont reçues, d'utiliser les dispositifs de protection individuelle et d'en avoir soin, de ne pas déplacer les protections de sécurité, de ne pas faire d'opérations, auxquelles ils ne sont autorisés et de se soumettre aux contrôles médicaux.



SISTEMUL SIGURANȚEI ÎN ÎNȚEPRINDERII

Legea italiană privind numeroase directive europene, prevede ca PATRONUL DE MUNCĂ să tuteleze sănătatea și siguranța muncitorilor efectuând, în primul rând, calculul tuturor riscurilor la care aceștia pot fi expuși: mediul de muncă, mașinile și utilajele, substanțe chimice, zgomot, vibrații, incendiu, mișcarea încărcăturilor, etc., furnizând, când este cazul, DISPOZITIVE DE PROTECȚIE INDIVIDUALE potrivite (de exemplu: încălțăminte de siguranță, mănuși, cască, etc.).

Pe lângă acestea, trebuie să organizeze un **SERVICI DE PREVENIRE ȘI PROTECȚIE DE RISCURI**, de care el este responsabilul, identificând **PERSONAL ANTIINCENDIU** și **PERSONAL LA PRIM AJUTOR**, cărora trebuie să le dea o pregătire potrivită.

Pentru a garanta **SUPRAVEGHEREA SANITARĂ** a muncitorilor trebuie să desemneze un **MEDIC COMPETENT**, care va efectua vizitele medicale preventive a noilor angajați, cât și vizitele medicale periodice.

Muncitorii au dreptul de a alege un **REPREZENTAT AL LOR** în materie de siguranță a muncii, această alegere făcându-se dintre ei sau alegând un muncitor din afara întreprinderii, desemnat de către organizațiile sindicale ale muncitorilor.

Prima soluție este de recomandat pentru firme mai mari și este obligatorie pentru cele care depășesc 15 angajați.

A doua este prevăzută pentru firmele mici care nu depășesc dimensiunea mai sus indicată. Reprezentantul muncitorilor are dreptul la o pregătire specifică.

Toți muncitorii trebuie să fie **INFORMAȚI** și **PREGĂTIȚI** de către patronul de muncă asupra riscurilor generale și specifice ale activității lor și referitor la folosirea dispozitivelor de protecție individuale.

Este **OBLIGAȚIA MUNCITORILOR** să observe dispozițiile de siguranță date lor, să utilizeze dispozitivele de protecție individuală și să le întrețină, să nu înlăture protecțiile de siguranță, să nu efectueze operații pentru care nu sunt autorizați, să se supună controalelor sanitare.





نظام السلامة بالشركة

القانون الايطالي اتخذ العديد من الارشادات الاوروبية تنص على ان صاحب العمل يجب ان يحرص على صحة و سلامة العمال بالدرجة الاولى بتقييم الاخطار التالية: مكان العمل ,الات والمعدات ,المحاليل الكيميائية, ضجيج, ارتجاج, حريق, حركات الشحن الخ...بتوفير اذا ادعت الضرورة اجهزة الوقاية الفردية (مثلا, احذية السلامة, قفازات, خوذات الخ...)

يجب ايضا تنظيم خدمات الحماية و الوقاية من الاخطار التي هو مسؤول عنها. تعيين المسؤولين عن الحريق و المسؤولين عن الاسعافات الأولية, الذين يجب ان يوفر كل المعلومات المناسبة.

لتوفير الرعاية الصحية للعمال يجب تعيين طبيب كفاء لاجراء الفحوصات الوقائية للعمال الجدد و الفحوصات الدورية.

العمال لهم حق انتخاب ممثل لهم لسلامتهم, اما يتم اختياره من بينهم او من خارج الشركة. مطلع على التنظيم النقابي العمالي. الحل الاول ينصح به للشركات الكبرى التي تتعدى 15 عاملا الحل الثاني بالنسبة للشركات الصغرى التي لا تتعدى الحد السالف الذكر. ممثل العمال له الحق في تكوين اختصاصي.

كل العمال يجب ان يكونوا على علم و تكوين من طرف صاحب العمل بالاخطار العامة و الخاصة حول عملهم و حول كيفية استعمال ادوات الوقاية الفردية.

من واجب العمال مراقبة ادوات السلامة التي في حوزتهم. استعمال ادوات الوقاية الفردية و المحافظة عليها و عدم نزعها, عدم القيام بعمليات غير مسموح بها, الخضوع للمراقبة الصحية.



IL DATORE DI LAVORO: deve organizzare il lavoro in modo da consentire ai conducenti il rispetto delle regole sui tempi di guida e di riposo



EMPLOYER: must organize job in a way that allows drivers to comply with rest and guiding time rules.



L'EMPLOYEUR : doit organiser le travail de façon à permettre aux conducteurs de respecter les règles sur les temps de conduite et de repos.



PATRONUL DE MUNCĂ: trebuie să organizeze munca în așa fel încât să permită conducătorilor auto respectarea regulilor asupra timpului de conducere și odihnă.



صاحب العمل : يجب ان ينظم العمل
من اجل تحفيز السائق على احترام
قواعد اوقات السياقة و الراحة.





 LE IMPRESE DI AUTOTRASPORTO : possono essere chiamate a rispondere di alcune infrazioni contestate ai loro autisti, qualora essi non siano stati messi nelle condizioni di poter rispettare le norme.

 HAULAGE COMPANIES: are liable for some of their drivers' violations, when they are not organized in a way that consent to respect the rules.

 LES ENTREPRISES DU TRANSPORT ROUTIER peuvent être appelées à répondre des infractions dressées à leurs chauffeurs, dans le cas où ils n'ont pas été mis en état de pouvoir respecter les règles.

 FIRMELE DE AUTOTRANSPORT: pot fi chemate să răspundă de unele infracțiuni de care se fac răspunzători șoferii lor, atunci când aceștia nu au fost puși în condițiile de a putea respecta normele.

 مقاولات النقل : يمكن استدعاؤهم للإجابة
على المخروقات المتنازع عليها من طرف السائقين
إذا تمت دون ان يحترم القواعد.



OBBLIGHI DEL CONDUCENTE: rispettare il Codice della Strada; rispettare tempi di guida e di riposo; non svolgere lavori diversi da quelli per cui si è ricevuto l'incarico e la formazione; indossare i dispositivi di protezione individuali; non bere alcool durante l'orario di lavoro.



DRIVER OBLIGATIONS: respect Road Code, respect guiding and rest time, do not carry out activities for whom you have not been assigned and trained; wear personal safety devices, do not drink alcohol during work time.



LES OBLIGATIONS DU CHAUFFEUR : il doit respecter le Code de la Route. Il doit respecter les temps de conduite et de repos. Il ne doit pas faire de travaux différents de ceux pour lesquels il a été chargé et formé. Il doit porter les dispositifs de protection individuelle. Il ne doit pas boire pendant le travail.



OBLIGAȚIILE CONDUCĂTORULUI AUTO: a respecta Codul Stradal; a respecta timpul de condus și de odihnă; să nu desfășoare munci diverse de cele pentru care a primit sarcina și pregătirea; a îmbrăca dispozitivele de protecție individuali; a nu bea în timpul orarului de muncă.



واجبات السائق : احترام قانون السير احترام
اوقات السياقة و الراحة عدم القيام باعمال
مختلفة عن عمله و تكوينه ارتداء ادوات الوقاية
الفردية عدم شرب كحول خلال ساعات العمل.



Il conducente deve poter dimostrare il motivo per cui si trova alla guida del mezzo, tramite un documento che attesti rapporto di lavoro che intercorre tra lui e l'impresa a cui è intestato il veicolo (dipendente, titolare, socio, ecc.).



Driver must be able to demonstrate why he is driving that vehicle, by means of a document that certifies the relationship between him and the company owner of the vehicle (employee, owner, partner, etc.).



Le chauffeur doit pouvoir démontrer pourquoi il se trouve à la conduite du véhicule, par un document qui stipule le rapport de travail existant entre lui et l'entreprise propriétaire du véhicule même (salarié, titulaire, associé, etc.).



Conducătorul auto trebuie să poată demonstra motivul pentru care se află la volanul mijlocului de transport; printr-un document care să demonstreze raportul de muncă care există între el și firma căreia este înregistrată vehiculul (angajat dependent, titular, asociat, etc.).



السائق يجب ان يظهر سبب قيادته لوسيلة النقل
بواسطة وثائق العمل بينه و بين المقولة التي ينتمي
اليها و التي تنتمي اليها وسيلة النقل.
(عامل, مالك, شريك الخ...).



ATTESTATO COMUNITARIO: per effettuare trasporti internazionali il conducente deve esserne in possesso.



EUROPEAN CERTIFICATION: to carry out international transportation, driver must own this certification.



ATTESTATION COMMUNAUTAIRE : le chauffeur doit l'avoir pour pouvoir faire des transports internationaux.



ATESTAT COMUNITAR: pentru a efectua transporturi internaționale conducătorul auto trebuie să fie în posesul acestuia.



شهادة اشتراك : يجب ان يمتلكها
السائق للقيام بالنقل الدولي.





POSIZIONE DI GUIDA: lo schienale, il poggiatesta, il sedile devono essere regolati per consentire una corretta posizione delle mani, delle gambe, delle braccia. Allacciare sempre le cinture di sicurezza.



DRIVING POSITION: chairback, headrest and seat must be regulated in order to assume a proper position of hands, legs and arms. Always fasten seat belts.



POSTURE DE CONDUITE : le dossier, l'appuie-tête, le siège doivent être réglés pour permettre une position convenable des mains, des jambes, des bras. Toujours boucler la ceinture de sécurité.



POZIȚIA DE CONDUCERE: spătarul, suportul pe care se sprijină capul, scaunul trebuie să fie reglate în așa fel încât să permită o corectă poziție a mâinilor, picioarelor, brațelor. Puneți totdeauna centurile de siguranță.



وضعية القيادة : ظهر الكرسي, مسند الرأس, المقعد,
يتم ضبطهم لضمان وضعية سليمة لليدين, للرجلين,
للأذرع, دائما ربط حزام السلامة.





FRENARE IN SICUREZZA:

modulare la frenata e scalare le marce.
Nelle frenate di emergenza (solo con ABS):
premere decisamente a fondo freno e frizione.



BRAKING SAFELY: adjust braking and gear down.

During emergency braking (only with ABS): press down firmly
on brake and transmission pedals.



FRÉINAGE EN SÉCURITÉ : évaluer le freinage et rétrograder.

En cas d'arrêt d'urgence (seulement avec ABS) appuyer
fermement sur le frein et l'embrayage.



FRÂNAREA ÎN SIGURANȚĂ:

modulați frânarea și schimbați gradat viteza.
În frână de urgență (numai cu ABS): apăsați hotărât până
în fund frâna și ambreiajul.



فرامل السلامة : تعديل الفرملة , تدريج
السير اثناء كبح الفرامل عند
الطوارئ (فقط مع abs):الضغط بلا تردد
حتى عمق الفرامل و الدبرياج.





DISTANZA DI SICUREZZA: 50 Km/h=25 m di distanza dal veicolo che precede (come 2 autobus in fila); 70 Km/h=50 m



BRAKING DISTANCE: 50 Km/h=25 m far from the vehicle ahead (same length of two buses in line); 70 Km/h= 50 m



DISTANCE DE SÉCURITÉ : 50Km/h = 25 m du véhicule qui vous précède (comme 2 autobus l'un derrière l'autre) ; 70 Km/h = 50 m



DISTANȚA DE SIGURANȚĂ: 50 km/h=25 m de distanță de la vehiculul anterior (ca și 2 autobuze in șir); 70 km/h=50 m



مسافة السلامة: 50 كلم/س = 25م من المسافة بين السيارة التي بالامام (مثل حافلتين في نفس الخط); 70كلم/س = 50م.





GUIDA NELLA NEBBIA: se si distingue un oggetto non luminoso a soli 8 m, si deve viaggiare al massimo a 10 km/h; a 20 m = 30 Km/h; a 40 m = 40 km/h



DRIVING IN THE FOG: if you can distinguish only objects (not light ones) 8 mt far away, drive at a maximum speed of 10 Km/h; 20mt= 30 Km/h; 40mt= 40 Km/h



CONDUITE DANS LE BROUILLARD : en cas de visibilité d'objet non lumineux à seulement 8 m, voyager à 10 Km/h au maximum ; à 20 m = 30 Km/h ; à 40 m = 40 Km/h



CONDUCEREA PE CEAȚĂ: dacă se distinge un obiect neluminos la numai 8 m, deplasarea trebuie să se facă la maxim 10 km/h; la 20 m=30 km/h; la 40 m =40 km/h.



القيادة اثناء الضباب: اذا تم تمييز شيء غير مضيء سوى على بعد 8 م , يجب السفر غاية 10 كلم/س; الى 20 م = 30 كلم/س; 40م = 40 كلم/س





GUIDA SOTTO LA PIOGGIA: velocità moderata, evitare brusche accelerazioni, decelerazioni, sterzate.
Pericolo di aquaplaning in presenza di pozzanghere



DRIVING IN THE RAIN: moderate speed, avoid sudden accelerations, decelerations, swerves. Aquaplaning danger in case of puddles on the road.



CONDUITE SOUS LA PLUIE : modérer la vitesse, éviter d'accélérer, de ralentir et de braquer brusquement. Il y a un danger d'aquaplaning en présence de flaques.



CONDUCEREA PE PLOAIE: viteză moderată, evitarea accelerării bruște, încetinerii, virării.
Pericol de aquaplaning în prezența de băltoace.



القيادة تحت المطر: سرعة معتدلة ,
تجنب السرعة المفاجئة , ادارة
المقود, خطر الانزلاق لوجود البرك المائية.





SOSTA DI EMERGENZA: se possibile fuori dalla carreggiata.
Di giorno posizionare il triangolo ad almeno 30 m dal veicolo;
di notte: accendere anche le luci di posizione o d'emergenza.



EMERGENCY HALT: if it is possible stop outside of the carriageway.
Day-time: place warning triangle at least 30 mt far from the vehicle;
night-time: also turn on parking lights or emergency lights.



STATIONNEMENT D'URGENCE : si possible, s'arrêter à l'extérieur de la chaussée. Pendant la journée placer le triangle au moins à 30 m. du véhicule ; la nuit allumer également les feux de position ou de détresse.



OPRIREA DE URGENȚĂ: dacă este posibil în afara carosabilului.
Pe zi, poziționați triunghiul la cel puțin 30 m de vehicul;
pe noapte: aprindeți și luminile de poziție sau de urgență.



الوقوف عند الطوارئ : اذا كان ممكنا خارج قارعة الطريق في النهار وضع مثلث العطب على بعد 30م على الاقل في الليل اشعال وضعية الطوارئ.





 GUIDA NOTTURNA: deviare lo sguardo da oggetti luminosi o illuminati verso le zone semibuie. Se abbagliati, guardare il margine destro della strada.

 DRIVING AT NIGHT: do not look directly at light or enlightened objects, look toward semi-darken areas. If dazzled, look at the right side of the road.

 CONDUITE DE NUIT : détourner le regard des objets lumineux ou éclairés vers des zones plus sombres. En cas d'éblouissement, regarder le bord droit de la route.

 CONDUCEREA PE NOAPTE: deviați privirea de pe obiectele luminoase sau iluminate în spre o zonă de semiîntuneric. Dacă sunteți orbiți, priviți marginea dreaptă a străzii.

 القيادة ليلاً: تحويل النظر عن الأشياء المضيئة و الكثيرة الانارة, نحو الاماكن نصف مظلمة عند التأثر بالكشافات المبهرة, النظر الى الهامش الايمن للطريق.





GUIDA SULLA NEVE: mantenere una velocità moderata e costante, frenate dolci; rallentare prima di entrare in curva. In partenza accelerare con progressività.



DRIVING ON SNOW: keep a moderate and constant speed, brake gently; decelerate before taking a bend. Accelerate gradually when starting off.



CONDUITE PAR TEMPS DE NEIGE : garder une vitesse modérée et constante, freiner doucement ; ralentir avant d'engager un virage. En partant, accélérer progressivement.



CONDUCEREA PE ZĂPADĂ: mențineți o viteză moderată și constantă, frânați ușor; încetiniți înainte de a intra în curbă. La plecare accelerați cu progresivitate.



القيادة فوق الثلج: الاحتفاظ بسرعة معتدلة و ثابتة , فرملة خفيفة , تقليل السرعة قبل الدخول في منعطف . عند الانطلاق زيادة السرعة بالتدريج .





 **CATENE DA NEVE:** verificarne l'integrità e caricarle a bordo fin dall'inizio dell'inverno o prima di percorrere valichi e strade in alta quota. Non aspettare di essere bloccati dalla neve per montare le catene.

 **SNOW CHAINS:** check that they are in good conditions and bring them on board since the beginning of winter or before driving through a mountain pass or high altitude roads. Do not wait to be snow-bound to install snow chains.

 **CHAÎNES À NEIGE :** en vérifier l'intégrité et les charger dans le véhicule dès le début de l'hiver ou avant de parcourir un col et des routes en haute altitude. Ne pas attendre d'être bloqué par la neige pour monter les chaînes à neige.

 **LANȚURI DE ZĂPADĂ:** controlați integritatea și luați-le la bord de la începutul iernii sau înainte de a parcurge trecătoare și străzi la cote înalte. Nu așteptați să fiți blocați de zăpadă pentru a monta lanțurile.



سلاسل الثلج: التأكد من الصلاحية و حملها عند بدأ الشتاء او قبل قطع مجاز جبلي و طريق في ارتفاع. يجب عدم انتظار الحصار الثلجي لتركيب السلاسل.





BILANCIAMENTO DEL CARICO: il carico deve essere uniformemente ripartito, stabile e vincolato.
Verificarne il bilanciamento prima della partenza.



SPREADING THE LOAD EVENLY: the load must be evenly distributed, stable and tied. Check it before starting off.



ÉQUILIBRAGE DE LA CARGAISON : la cargaison doit être uniformément répartie, stable et liée. Il faut vérifier son équilibre avant le départ.



ECHILIBRAREA ÎNCĂRCĂTURII: încărcătura trebuie să fie împărțită uniform, stabilă și prinsă.
Verificați echilibrarea înaintea plecării.



توازن الشحن: الشحن يجب ان يكون منتظما و موزعا, ثابتا و مقيدا التأكد من التوازن قبل الانطلاق.





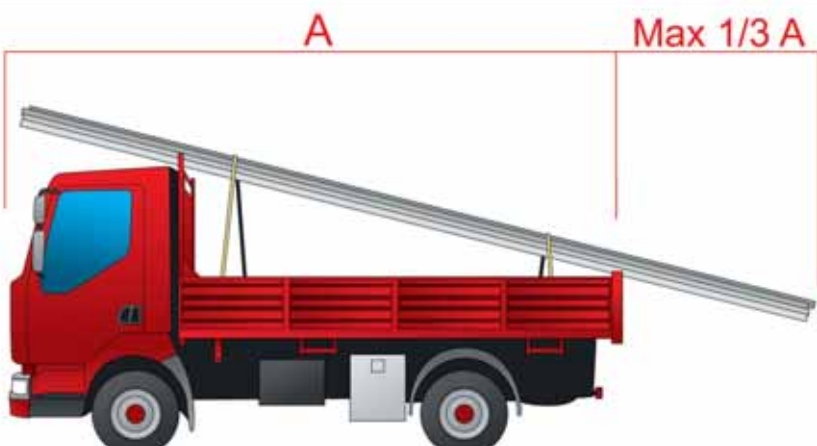
 **CARICHI SPORGENTI:** Il carico non può sporgere anteriormente al veicolo; può sporgere posteriormente, solo se costituito da oggetti indivisibili, fino ai 3/10 della lunghezza del veicolo, purché nei limiti stabiliti per ciascun tipo di veicolo

 **PROTRUDING LOAD:** load can not protrude forward of the front of the vehicle: it can protrude only on the behind, if it is made of things which may not be separated, up till 3/10 of the vehicle length, as long as in the limit established for each vehicle.

 **CARGAISON EN SAILLIE :** la cargaison ne peut pas dépasser à l'avant du véhicule ; elle peut dépasser à l'arrière jusqu'au 3/10 de la longueur du véhicule, s'elle est composée par des choses indivisibles. Dans ce cas elle ne doit pas dépasser les limites prévues pour chaque modèle de véhicule.

 **ÎNCĂRCĂTURI CE DEPĂȘESC GABARITUL:** Încărcătura nu poate să depășească anterior vehiculul; poate depăși posterior numai dacă este constituită din lucruri indivizibile, până la 3/10 din lungimea vehiculului, cu condiția să fie în limitele stabilite pentru fiecare tip de vehicul.

 الشحن البارزة: الشحن لا يمكنه البروز من الجهة الامامية لوسيلة النقل, يمكن البروز من الجهة الخلفية اذا كانت غير قليلة للتجزئ حتى 10 / 3 من طول وسيلة النقل في الحدود المقررة حسب كل نوع من وسائل النقل.





La sporgenza deve essere segnalata mediante uno o due pannelli riflettenti, posti alle estremità della sporgenza



Protrusion must be signaled by means of one or two reflective panel, to put at the protrusion edge.



La saillie de la cargaison doit être signalée par un ou deux panneaux réfléchissants, qui sont placés à l'extrémité de la saillie.



Depășirea gabaritului trebuie să fie semnalată prin intermediul unuia sau a două panouri reflectorizante, puse la extremitatea încărcăturii.



الشحن الظاهرة من الشاحنة يجب
ان يشار اليها بواسطة لوحة اشارات
عاكسة لاماكن نهاية البروز.



cm 50 x 50



PRIMA E DURANTE LA GUIDA NON ASSUMERE ALCOLICI
E/O SOSTANZE STUPEFACENTI.



DO NOT DRINK ALCOHOL OR TAKE DRUGS BEFORE
AND DURING DRIVING.



AVANT ET PENDANT LA CONDUITE IL NE FAUT PAS INGÉRER
D'ALCOOL OU DE STUPÉFIANTS.



ÎNAINTE ȘI ÎN TIMPUL CONDUCERII NU CONSUMAȚI BĂUTURI
ALCOOLICE ȘI/SAU SUBSTANȚE STUPEFIANTE.



قبل و خلال القيادة ممنوع شرب الكحول
و تعاطي مواد مخدرة.





L'ALCOOL: provoca euforia e rende più temeraria la guida; esagera la fiducia nella propria abilità; altera la percezione delle distanze e della velocità; allunga i tempi di reazione; restringe il campo visivo.



ALCOHOL: it causes euphoria and makes you driving recklessly; it exaggerates the confidence in your own skill; it distorts speed and distance perception; it extends response time; it narrows the visual field.



L'ALCOOL : a un effet euphorisant et provoque une prise de risque plus importante. L'alcool provoque une surestimation de ses capacités. L'alcool altère l'appréciation des distances et de la vitesse; il diminue les réflexes ; il rétrécit le champ visuel.



ALCOOLUL: provoacă euforie și face conducerea mai înconștientă; exagerează încrederea în propria abilitate; alterează percepțiunea distanțelor și a vitezei; lungeste timpul de reacție; restrânge câmpul vizual.



الكحول : يؤدي الى الشعور بالخفة والنشاط و تصبح القيادة متهورة, ثقة و براعة مبالغ فيهما المسافة و السرعة طول فترة رد الفعل, يضيق الحقل البصري.





DIVIETO DI ASSUNZIONE DI BEVANDE ALCOLICHE: con provvedimento del 10 aprile 2006, agli addetti alla guida professionale di veicoli è assolutamente vietato assumere bevande alcoliche in quantità anche minime durante il lavoro.



ALCOHOL DRINKING PROHIBITION: with a measure of April the 10, 2006, professional drivers can not drink alcohol at all, even in small quantities, during work time.



DÉFENSE D'INGERER DES BOISSONS ALCOOLISÉES : selon un arrêté du 10 avril 2006, il est absolument interdit aux personnes préposées à la conduite professionnelle des véhicule d'ingérer même une très petite quantité de boissons alcoolisées pendant le travail.



INTERZICEREA FOLOSIRII DE BĂUTURI ALCOOLICE: prin măsura legislativă din 10 aprilie 2006, persoanelor desemnate spre a conduce autovehicule le este absolut interzis folosirea de băuturi alcoolice în cantitate chiar și minimă, în timpul muncii.



ممنوع تعاطي مشروبات كحولية : مع تدابير
10 ابريل 2006 , ممنوع على الاطلاق على
السائقين المحترفين تعاطي مشروبات
كحولية ولو بكمية قليلة اثناء فترة العمل.



Il divieto di assunzione di alcool vige anche per gli addetti agli apparecchi di sollevamento ed alla guida di macchine di movimentazione terra e merci (escavatori, pale meccaniche, carrelli elevatori, ecc).



Alcohol drinking prohibition is in force as well for lifting device operators and drivers of ground and loads movement vehicles (diggers, front loader, elevator carriages, etc.)



La défense d'ingérer des boissons alcoolisées existe aussi pour les personnes préposées aux appareils de levage et à la conduite d'engins mobiles (pelles mécaniques, excavateurs, transpalettes, élévateurs, etc.)



Interzicerea folosirii alcoolului este în vigoare chiar și pentru conducătorii aparatelor de ridicat și a mașinilor de mișcare de teren și mărfuri (excavatoare, lopată mecanică, cărucioare elevatoare, etc.).



ممنوع تعاطي الكحول يطبق ايضا على المسؤولين
على الات الرفع وحتى عند قيادة آلات التحريك و
الشحن (حفارة, اعمدة ميكانيكية, عربة يدوية, رافعة, الخ).



TEMPI DI GUIDA E DI RIPOSO : Il periodo di guida giornaliero, di regola, non deve superare 9 ore



GUIDING AND REST TIMES: you can not guide for more than 9 hours a day.



LES TEMPS DE CONDUITE ET DE REPOS : la durée quotidienne de conduite ne doit pas être supérieure, normalement, à 9 heures.



TIMPUL DE CONDUS ȘI DE ODIHNĂ: Perioada de conducere zilnică, de regulă nu trebuie să depășească 9 ore.



اوقات القيادة و الراحة : فترة القيادة اليومية
قانونيا لا يجب ان تتعدى 9 ساعات.





Dopo quattro ore e mezza di guida, il conducente deve effettuare un'interruzione di almeno 45 minuti, in cui non deve svolgere altri lavori



After 4 hours and a half driving you must have a break of at least 45 minutes, during which you can not carry out any other work.



Conduite continue : après 4h30 de conduite, le chauffeur doit s'arrêter au moins 45 minutes, pendant lesquelles il ne doit pas travailler.



După 4 ore și jumătate la volan, conducătorul auto, trebuie să efectueze o întrerupere de cel puțin 45 de minute, în care nu trebuie să desfășoare alte munci.



بعد 4 ساعات و نصف من القيادة , يجب على السائق ان يتوقف لمدة 45 د, لا يجب ان يقوم بأية اعمال اخرى.





Non si deve guidare per più di 9 ore al giorno; si possono raggiungere le 10 ore di guida, per soli 2 giorni nella stessa settimana, purché recuperate nella settimana successiva.



You can not drive more than 9 hours per day; it is possible to drive up to 10 hours, only 2 days a week, provided that they are recovered in the following week.



Il ne faut pas conduire plus que 9 heures par jour, on peut atteindre les dix heures de conduite deux jours par semaine, mais il faut les récupérer la semaine suivante.



Nu trebuie să se conducă mai mult de 9 ore pe zi; se poate ajunge la 10 ore de condus, doar pentru 2 zile în aceeași săptămână, cu condiția de a fi recuperate în săptămâna următoare.



9 ساعات من القيادة على الأكثر مع إمكانية
التمديد إلى 10 ساعات سوى يومين في نفس
الأسبوع مع تعويضها في الأسبوع المقبل.



90 ore di guida al massimo in un periodo di due settimane consecutive. Non più di 6 giorni di guida consecutivi al termine dei quali deve essere effettuato una giornata di riposo settimanale



You can not drive more than 90 hours in a 2 weeks term. You can not drive more than 6 days in a row, after which you must have your day of weekly rest.



Conduite par période de deux semaines : 90 heures de conduite maximum. Pas plus de six jours de conduite consécutifs au terme desquels un repos hebdomadaire doit obligatoirement être pris.



Maxim 90 de ore de condus într-o perioadă de două săptămâni consecutiv. Nu mai mult de 6 zile de condus consecutiv, la sfârșitul căroră trebuie efectuat o zi liberă de odihnă, săptămânală.



90 ساعة من السياقة على الاكثر في فترة اسبوعين
متتابعين لا يتعدى 6 ايام من القيادة المتتالية بعدها يجب
أخذ يوم للراحة الاسبوعية.





CRONOTACHIGRAFO: è un apparecchio, obbligatorio su veicoli che superano le 3,5 tonnellate, che registra su disco i tempi di guida e di riposo dei conducenti ed i dati relativi a velocità e distanze percorse.



CRONO-TACOGRAPH: it is a device, compulsory for vehicles heavier than 3, 5 tons, which records on a disk, drivers' guiding and rest times as well as speed and distance data.



LE CHRONOTACHYGRAPHE est un appareil enregistreur de temps de conduite et de repos, de la vitesse et des distances parcourues. Il doit être installé sur tous les véhicules de transport routier de plus de 3,5 tonnes.



TAHOGRAPHUL: este un aparat, obligatoriu la autovehiculele care depășesc 3,5 tone, care registrează pe disc timpul de condus și de odihnă a conducătorilor auto și datele referitoare la viteza și distanța parcursă.



القرص اوكرونوتيكرافو: وهو جهاز ضروري لوسيلة النقل التي تتعدى 3,5 طن يسجل على القرص اوقات السياقة و الراحة بالنسبة للسائقين و معطيات خاصة بالسرعة و المسافة المقطوعة.

**BEEP
BEEP**





La validità del disco è di 24 ore; alla fine del servizio il conducente lo toglie e scrive data e luogo in cui si trova in quel momento. Lo stesso si deve fare alla scadenza della sua validità.



The disk has a validity of 24 hours; at the end of duty driver must take it off and write down date and place where he is at the moment. He must do the same at the expiration of disk validity.



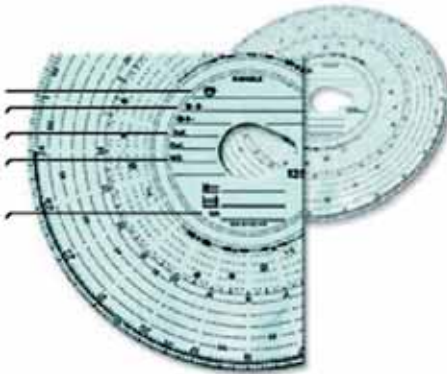
Le disque est valable 24 heures ; à la fin du travail ou à la fin de la durée prévue du disque, le conducteur enlève le disque et y inscrit la date et le lieu où il se trouve en ce moment.



Valabilitatea discului este de 24 de ore; la sfârșitul serviciului conducătorul auto îl scoate și scrie data și locul în care se găsește în acel moment. În același fel trebuie făcut și la expirarea valabilității sale.



صلاحية القرص وهي 24 ساعة في نهاية
العمل السائق يزيله و يكتب التاريخ و المكان
الذي يتواجد بهما في ذلك الوقت نفس الشيء
يجب عمله عند نهاية الصلاحية.





Sui veicoli che superano le 3,5 tonnellate, il disco del cronotachigrafo è obbligatorio sia per i trasporti nazionali che internazionali, per i lavoratori italiani e stranieri, per i trasporti in conto proprio e per conto di terzi.



The crono-tachograph disk is compulsory on every vehicle heavier than 3,5 tons, for national and international transport, for Italian and foreigner drivers, for transport on one's own or on behalf of a third party.



Sur tout véhicule de plus de 3,5 tonnes le chronotachygraphe numérique est obligatoire pour les transports nationaux et internationaux, pour les chauffeurs italiens ou étrangers ; pour ceux qui travaillent à leur compte ou pour le compte d'autrui.



Asupra autovehiculelor care depășesc 3,5 tone, discul tahografului este obligatoriu atât pentru transporturi naționale cât și internaționale, pentru muncitorii italieni și străini, pentru transporturi pe cont propriu și în contul terților.



على وسائل النقل التي تتعدى 3,5 طن , القرص
ضروري للنقل الوطني و الدولي للعمال الايطاليين
او الاجانب للنقل الخاص او لحساب ثالث.





CRONOTACHIGRAFO DIGITALE: dal 1° maggio 2006 i veicoli nuovi devono essere dotati di questo moderno dispositivo; gli autisti devono avere una tessera magnetica personale per utilizzarlo



DIGITAL CRONO-TACOGRAPH: since may the 1, 2006, new vehicles must be equipped with this device; to use it, drivers must be provided with an individual magnetic card.



LE CHRONOTACHYGRAPHE NUMERIQUE : tout véhicule neuf doit être équipé de cet appareil depuis le 1er mai 2006 ; les chauffeurs doivent avoir une carte magnétique personnelle pour l'utiliser.



TAHOGRAFUL DIGITAL: de la 1 mai 2006 autovehiculele noi trebuie să fie dotate de acest dispozitiv modern; șoferii trebuie să aibe o legitimație magnetică personală pentru a o utiliza.



القرص الرقمي : ابتداء من 1 ماي 2006 وسائل النقل الجديدة يجب ان تكون مزودة بهذا الجهاز المتطور السائقين يجب ان يتوفروا على بطاقة مغناطيسية شخصية للاستعمال



Fronte Conducente



Retro Conducente





 **ESERCIZI DI RILASSAMENTO MUSCOLARE:** qui di seguito sono indicati alcuni esercizi adatti ad essere svolti anche all'interno della cabina del camion durante una pausa e che richiedono pochi minuti.

 **MUSCLE RELAXATION EXERCISES:** here in succession you can find some exercises suitable to be carried out in the cab during a break. They take a few minutes.

 **EXERCICES DE RELAXATION :** ci-dessous vous trouverez des exercices indiqués pour être réalisés même à l'intérieur de la cabine, pendant une pause, et qui prennent quelques minutes.

 **EXERCIȚII DE RELAXARE MUSCULARĂ:** aici ca urmare au fost arătate unele exerciții potrivite pentru a fi făcute și în interiorul cabinei de camion în timpul unei pauze și care cer puține minute.

 تمارين الاسترخاء العضلي : تم اختيار بعض التمارين الملائمة يمكن القيام بها خارج ركن القيادة بالشاحنة خلال فترة الراحة و يتطلبون دقائق معدودة



1. sollevare le spalle, contare fino a 10 e rilassarle;
2. abbassare le spalle, contare fino a 10 e rilassarle
(ripetere l'esercizio più volte).



1. raise your shoulders, count to ten and relax;
2. bring down your shoulders, count to ten and relax
(repeat exercise several times).



1. soulever les épaules, compter jusqu'à 10 et relâcher;
2. baisser les épaules, compter jusqu'à 10 et relâcher
(répéter l'exercice plusieurs fois).



1. ridicați umerii, numărați până la 10 și relaxați-le;
2. lăsați în jos umerii, numărați până la 10 și relaxați-le
(repetăți exercițiul de mai multe ori).



1. رفع الكتفين و العد حتى 10 ثم استرخاء.
2. خفض الكتفين و العد حتى 10 ثم استرخاء
(اعادة التمرين اكثر من مرة)





1. mano tra le scapole con il gomito ben in alto;
2. aumentare progressivamente lo stiramento;
3. contare fino a 20
(ripetere più volte, alternando il braccio)



1. put a hand between your blades, with the elbow up;
2. gradually increase stretch;
3. count to 20
(repeat several times, alternating arms)



1. mettre une main entre les omoplates, en gardant le coude levé;
2. augmenter progressivement l'étirement ;
3. compter jusqu'à 20
(répéter l'exercice plusieurs fois, faire alterner les bras)



1. mâna între umeri la spate cu brațul bine ridicat;
2. măriți progresiv întinderea;
3. numărați până la 20.
(repetăți de mai multe ori, alternând brațul).



1. اليد بين لوح الكتف مع مرفق مرفوع للأعلى جيدا ;
2. الزيادة بالتدريج في التمدد;
3. العد حتى 20
(إعادة مرات متعددة بتعاقب الأذرع)





1. spingere mento e collo indietro;
 2. ritornare in posizione normale;
 3. spingere mento e collo in avanti;
 4. ritornare in posizione normale.
- (ripetere più volte)



1. pull your chin and neck backwards;
 2. return to standard position;
 3. pull your chin and neck forwards;
 4. return to standard position.
- (repeat several times)



1. pousser le menton et le cou en arrière ;
 2. retourner dans la position normale ;
 3. pousser le menton et le cou en avant ;
 4. retourner dans la position normale
- (répéter l'exercice plusieurs fois)



1. împingeți bărbia și gâtul în spate;
 2. întoarceți-vă în poziția normală;
 3. împingeți bărbia și gâtul în față;
 4. întoarceți-vă în poziția normală.
- (repetăți de mai multe ori).



1. دفع الذقن و العنق للوراء;
 2. الرجوع للوضعية العادية;
 3. دفع الذقن و العنق الى الامام;
 4. الرجوع للوضعية العادية.
- (اعادة التمرين اكثر من مرة)





Da seduti, busto e spalle ferme e corpo eretto, sguardo in avanti: reclinare lentamente il capo a sinistra ed a destra (ripetere l'esercizio più volte)



Sitting, with your trunk and shoulders still and your body upright, look in front of you: recline your head slowly, to the left and to right. (repeat the exercise several times).



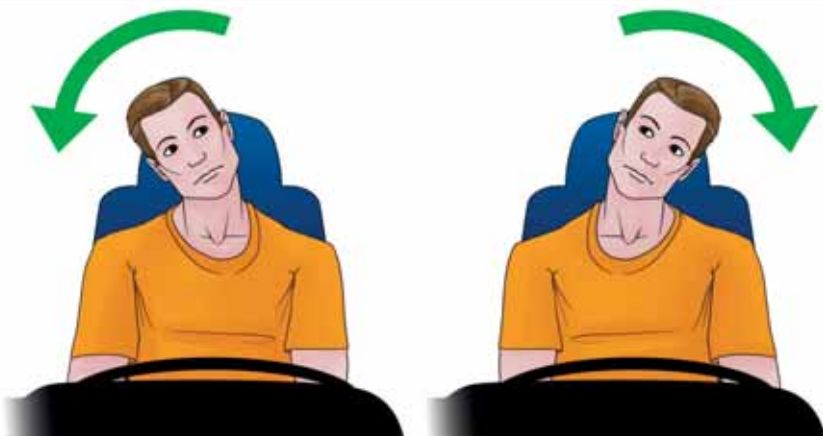
Assis, garder le buste et les épaules immobiles et le corps bien droit, regarder en avant : pencher lentement la tête à gauche et à droite (répéter l'exercice plusieurs fois).



Din șezut, bustul și umerii fermi și corpul drept, privirea înainte: aplecați încet capul la stânga și la dreapta (repețați exercițiul de mai multe ori).



في وضعية الجلوس كتفين ثابتين و الجسم منتصب
النظر الى الامام : الانحناء تدريجيا الراس الى اليسار و اليمين.
(اعادة التمرين اكثر من مرة)





Da seduti, busto e spalle ferme e corpo eretto: ruotare lentamente il capo a sinistra ed a destra (ripetere l'esercizio più volte)



Sitting, with your trunk and shoulders still and your body upright: turn slowly your head to the left and to the right (repeat the exercise several times).



Assis, garder le buste et les épaules immobiles et le corps bien droit : tourner lentement la tête à gauche et à droite (répéter l'exercice plusieurs fois)



Din șezut, bustul și umerii fermi și corpul drept: rotiți încet capul la stânga și la dreapta (repețiți exercițiul de mai multe ori).



في وضعية الجلوس كتفين ثابتين و الجسم منتصب :
ادارة الراس تدريجيا من اليسار الى اليمين .
(اعادة التمرين اكثر من مرة)





E' vietato movimentare da soli carichi non frazionabili superiori a 30 Kg. Richiedere l'aiuto di un altro lavoratore o utilizzare attrezzature apposite.



It is forbidden to move alone loads heavier than 30 kg. Ask for help or use appropriate equipment.



Il est interdit de manipuler tout seul des charges non divisibles de plus de 30 Kg. Il faut se faire aider par un autre salarié ou utiliser l'outillage approprié.



Este interzis să mișcați singuri încărcătura nefracționabilă superior la 30 kg. Cereți ajutorul unui alt muncitor sau utilizați unelte adecvate.



ممنوع تحريك الشحن غير المجزأة بمفردكم التي لا تتعدى 30 كغ اطلبوا مساعدة احد العمال او استعمال الادوات الخاصة.





MOVIMENTAZIONE MANUALE DEI CARICHI : indossare le scarpe con puntale rinforzato, i guanti e muoversi correttamente



MANUAL MOVEMENT OF LOADS: wear steel capped workboots, safety gloves and move properly.



DÉPLACEMENT MANUEL DES CHARGES : il faut mettre des chaussures à pointe renforcée et des gants. Bouger correctement.



MIȘCAREA MANUALĂ A ÎNCĂRCĂTURILOR: puneți încălțăminte cu vârful întărit și mănușile și mișcați-vă corect.



النقل اليدوي للشحن : لبس الحذاء ذا الطرف المعدني
المدبب و القفازات والتحرك بصفة سليمة .





Verificare la stabilità dei pavimenti e l'assenza di ingombri prima di movimentare manualmente un carico



Before manual movement check floor firmness and the absence of obstacles.



Avant de manipuler une charge, vérifier la stabilité du sol et l'absence d'encombrant.



Verificați stabilitatea pardoselei și lipsa de piedici înainte de a mișca manual o încărcătură.



التأكد من ثبات الأرضية
و غياب حواجز قبل الرفع اليدوي للشحن .



MOVIMENTAZIONE CARICHI CON MEZZI MECCANICI: prima di azionare la gru retrocabina, estrarre i sostentatori laterali ed indossare il casco e le scarpe con puntale rinforzato. Attenzione al raggio d'azione della gru.



MECHANICAL MOVEMENT OF LOADS: pull out stabilizer legs, wear safety helmet and steel capped workboots before activating rear cab crane. Pay attention to the movement range of the crane.



DÉPLACEMENT DES CHARGES AVEC MOYENS MECANQUES : avant d'utiliser la grue arrière-cabine sortir les stabilisateurs latéraux et mettre le casque et les chaussures à pointe renforcée.



MIȘCAREA ÎNCĂRCĂTURILOR CU MIJLOACE MECANICE: înainte de a acționa macaraua din spatele cabinei, extrageți susținerile laterale și puneți casca și încălțăminta cu vârful întărit. Atenție la raza de acțiune a macaralei.



نقل الشحن بوسائل ميكانيكية : قبل تحريك الرافعة وراء الركن , سحب الاعمدة الجانبية و ارتداء الخوذة و الحذاء ذا الطرف المعدني المدبب الحذر من شعاع حركة الرافعة





CARRELLO ELEVATORE: verificare che non vi siano persone nelle vicinanze durante l'uso. Allacciare sempre la cintura di sicurezza



FORK-LIFT TRUCK: check there is nobody around during the job. Always fasten seat belt.



L'ELEVATEUR : vérifier qu'il n'y ait personne à proximité pendant le travail. Boucler toujours la ceinture de sécurité.



CĂRUCIOR ELEVATOR: verificați să nu fie persoane în apropiere în timpul folosirii. Puneți totdeauna centura de siguranță.



عربة يدوية رافعة: التأكد من عدم وجود اشخاص
بالقرب اثناء العمل ربط حزام السلامة دائما.





I carichi devono essere stabili e non devono impedire la visuale al conducente. Evitare i sovraccarichi. Durante il trasporto le forche devono essere inclinate all'indietro e sollevate a non più di 20 cm dal pavimento.



Loads must be stable and can not block driver's view. Do not overload. During transport, forks must be inclined backwards and not more than 20 cm lifted from floor.



La cargaison doit toujours être stable et ne pas boucher la vue au chauffeur. Eviter la surcharge. Pendant le transport, les fourches doivent être rabattues à l'arrière et soulevées à 20 cm maximum du sol.



Încărcăturile trebuie să fie stabile și să nu împiedice raza vizuală a conducătorului auto. Evitați supraîncărcarea. În timpul transportului, furcile trebuie să fie înclinate în spre spate și ridicate nu mai mult de 20 cm de la pardoseală.



الشحن يجب ان يكون ثابتاً و لا يحجب الرؤيا على السائق
تجنب الوزن الزائد اثناء النقل الزوايا يجب ان تكون مائلة
الى الوراء و الرفع لا يزيد على 20سم على الارض





 TRANSPALLET: il carico deve essere disposto in modo che non scivoli; esso va posizionato in fondo alle forche.

 TRANSPALLET: load must be arranged in a way that can not slip off; it must be placed at the bottom of the forks.

 TRANSPALLET : la charge doit être placée de sorte qu'elle ne glisse pas ; elle doit être positionnée sur toute la longueur des fourches.

 TRANSPALET: încărcătura trebuie să fie dispusă în așa fel încât să nu alunece; acesta se poziționează în fundul furcilor.

 رافعة يدوية: الشحن يجب ان يكون ثابتاً و غير قابل للانزلاق ويجب ان يوضع في آخر الزوايا.





Non assumere posizioni instabili o pericolose durante le operazioni di carico e scarico.



Do not assume an unstable or dangerous position during load and off-load operations.



Ne pas prendre de postures instables ou périlleuses pendant les opérations de chargement et de déchargement du véhicule.



Nu ocupați poziții instabile sau periculoase în timpul operațiilor de încărcare și descărcare.



عدم اتخاذ وضعية غير ثابتة و خطيرة
اثناء عملية الشحن و التفريغ.





RISCHI GENERALI DEI MEZZI DI TRASPORTO:

Prima di utilizzare un mezzo di trasporto verificare l'efficienza dei comandi, dei freni, dello sterzo e di tutti gli altri dispositivi.



GENERAL RISKS OF MEANS OF TRANSPORTATION: before using any means of transportation check all controls, brakes, steering wheel and all other devices.



LES RISQUES GENERAUX LIES AUX MOYENS DE TRANSPORT : avant d'utiliser un moyen de transport, vérifier l'efficacité des commandes, des freins, de la direction et de tous les autres dispositifs.



RISCURILE GENERALE A MIJLOACELOR DE TRANSPORT: Înaintea folosirii unui mijloc de transport, verificați eficiența comenzilor, frânelor, direcției și a tuturor celorlalte dispozitive.



اخطار عامة لوسيلة النقل : قبل استعمال
وسيلة النقل التأكد من اضرار التحكم الفرامل,
المقود و كل الادوات.





Sul pavimento della cabina di guida non devono essere abbandonati attrezzi od altri oggetti (ad es. bottiglie) che possono finire sotto i pedali durante la guida.



Do not leave any tool or any other objects (like bottles, etc.) on the cab floor because they may end up under the pedals during driving.



Il ne faut pas oublier d'outils ou d'autres objets (par ex. des bouteilles) sur le sol de la cabine, parce qu'ils peuvent se placer en dessous des pédales, pendant la conduite.



Pe pardoseala cabinei de conducere nu trebuie să fie abandonate unelte sau alte obiecte (de exemplu sticle) care pot să ajungă sub pedale în timpul conducerii.



على ارضية ركن القيادة يجب عدم نسيان
اغراض اخرى (مثل قنينات) التي يمكنها
ان تنتهي تحت الدواسة اثناء القيادة.





 Nel salire e scendere dal mezzo non volgere le spalle alla cabina, prestare attenzione al rischio di scivolare a causa di scalini usurati, umidi o infangati; indossare scarpe chiuse con soles antisdrucciolo.

 While getting on and off of the vehicle, do not turn your back at the cab, pay attention to slip risk on weared, wet or mudded steps; wear closed shoes with non slip sole.

 En montant et en descendant du véhicule ne pas tourner le dos à la cabine, faire attention de ne pas glisser à cause des marches usées, mouillées ou couvertes de boue ; porter des chaussures à semelle antidérapantes.

 În timpul urcării și coborârii din camion nu întoarceți spatele spre cabină, fiți atenți la riscul de alunecare din cauza scărilor uzate, umede sau cu noroi; puneți-vă încălțăminte închisă cu talpă antiderapantă.

 عند الصعود و النزول من وسيلة النقل ممنوع ادارة الكتفين لركن القيادة الحذر من الانزلاق بسبب السلم قد يكون مكسورا او مبللا ارتداء حذاء مغلف بجلدة سفلية ضد الانزلاق





PRINCIPALI CONTROLLI PERIODICI:



- freni: livello dell'olio, pastiglie, dischi o tamburi;
- motore: livello del liquido di raffreddamento, livello dell'olio, liquido servosterzo

PERIODIC MAIN CHECK:



- brakes: fluid level, brake lining, disks or drums;
- engine: cooling fluid level, lubricating oil level, power steering fluid.

PRINCIPAUX CONTRÔLES PÉRIODIQUES :



- les freins : contrôler le niveau d'huile des freins, les plaquettes, les disques ou le tambour.
- moteur : contrôler le niveau du liquide de refroidissement, le niveau de l'eau, de l'huile moteur et du liquide de la direction assistée

PRINCIPALELE CONTROALE PERIODICE:



- frânele: nivelul de ulei, plăcuțele, discurile și tamburi;
- motorul: nivelul lichidului de răcire, nivelul de ulei, lichidul de direcție.

المراقبات الأساسية الدورية :



- الفرامل: مستوى الزيت, الأقراص, الاسطوانات او الطبل.
- المحرك: مستوى سائل التبريد, مستوى الزيت,
- مستوى زيت مساعد المقود.



Pneumatici: pressione, usura del battistrada, convergenza ed equilibratura; fari: funzionamento ed allineamento; ammortizzatori (sostituzione in caso che siano scarichi); balestre: controllo visivo dell'integrità



TYRES: pressure, wear of the tyre, toe-in, balancing; headlamps: check they are working right and their alignment; shock absorber (replace them if they wear out); leaf spring: check for possible damage.



Les pneus : contrôler la pression, l'usure de la bande de roulement, le pincement et l'équilibrage des roues. Les feux : contrôler leur fonctionnement et l'alignement . Les amortisseurs (les remplacer en cas d'usure). Les ressorts à lames : regarder s'ils sont intacts.



Pneurile: presiune, uzura părții exterioare a cauciucului, convergența și echilibrarea; faruri: funcționarea și alinierea; amortizatori (înlocuirea în caz că sunt descărcați); arcurile: controlul vizual al integrității.



العجلات : الضغط و استعمال ملامس العجلة, محور التوازن
الكشافات:الفعالية, المحاذاة الارتجاج (التعويض في حالة الافراغ).
مقلاع : مراقبة بصرية للصلاحية.



Tergicristalli (sostituzione spazzole); livello del liquido lavavetri; verificare che non ci siano macchie sul terreno sotto il mezzo per perdite di liquidi lubrificanti, o peggio, di carburante.



Windscreen wiper (replace brushes); check the level of window cleaner fluid; check there are no stains caused by lubricant or fuel leak on the ground under the vehicle.



Les essuie-glace (remplacer les balais, s'ils sont usés) ; le niveau du liquide du lave vitres.

Vérifier qu'il n'y ait pas de taches en dessous du véhicule, à cause de la fuite des lubrifiants, ou encore pis, du carburant.



Ștergătoarele (înlocuirea periilor); nivelul de lichid pentru spălarea geamurilor; verificați să nu fie pete pe teren dedesubtul mașinii, de pierderi de lichid lubrifiant sau mai rău de carburant.



مساحة الزجاج (تعويض الفرشاة); مستوى سائل غسل
الزجاج التأكد من عدم وجود بقع على الارض تحت وسيلة
النقل قد يكون بقع من زيت التشحيم او الوقود .





Durante il rifornimento del carburante spegnere il motore, non fumare e non usare fiamme; verificare che, nell'area circostante, non ci siano persone che fumano o usano fiamme.



While refuelling turn off the engine, do not smoke and do not use flames; check there is nobody smoking or using flames around you.



Pendant le ravitaillement, arrêter le moteur, ne pas fumer et ne pas utiliser de flammes ; vérifier que, dans la zone environnante, il n'y ait pas de personnes qui fument ou qui utilisent des flammes.



În timpul aprovizionării cu carburant opriți motorul, nu fumați și nu folosiți flăcări; verificați ca, în spațiul înconjurător să nu fie persoane care fumează sau folosesc flăcări.



اثناء التزود بالوقود اطفاء المحرك ممنوع التدخين
ممنوع ايقاد اعواد الوقود التاكيد من عدم وجود اشخاص
بالمكان يدخنون او يشعلون النار.





Nelle operazioni di aggiustamento del telone, di rimozione delle centine, verifica livelli, carico, ecc. è vietata qualsiasi operazione ad altezza superiore ai 2 metri senza l'utilizzo di dispositivi di sicurezza



It is forbidden any activity at an elevation of 2 mt. or more, without using safety devices, while setting the tarpaulin, tarpaulin framework replacement, fluid level checking, loading, etc.



Quand on met les arceaux et les potelets, que l'on attache la bâche, que l'on vérifie les niveaux, ou que l'on charge etc. il est interdit de travailler à plus de 2 mètres de haut, sans utiliser des dispositifs de sécurité.



În operațiile de aranjare a prelatei, a înlăturării structurii metalice, verificării nivelului de înălțime, încărcătura, etc. este interzisă orice operație la înălțime superioară de 2 metri fără folosirea dispozitivelor de siguranță.



اثناء عملية تسوية الستائر ازالة الغطاء التأكد من مستوى الشحن, الخ. ممنوعة اية عملية على ارتفاع اكثر من مترين دون استعمال ادوات السلامة.





AUTOBETONIERA: non mettere nessuna parte del corpo nella zona tra gli organi in movimento ed il telaio dell'autocarro se non è stato inserito il fermo di sicurezza di bloccaggio.



CONCRETE MIXER TRUCK: do not put any part of your body in the area between moving parts and chassis if the safety lock catch has not been inserted.



CAMION MALAXEUR A BETON : ne mettre aucune partie du corps dans la zone entre le malaxeur en mouvement et le châssis du camion, si l'arrêt de sécurité de blocage n'a pas été inséré.



AUTOBETONIERA: nu puneți nici o parte din corp în zona dintre organele în mișcare și șasiul autocamionului dacă nu a fost introdus sistemul de blocaj de siguranță.



حاملة الاسمنت المسلح: ممنوع وضع اية جهة
من الجسم في الناحية بين الاعضاء المتحركة و
ستائر العرببة اذا لم يتم استعمال قفل السلامة.





Controllare la presenza e l'efficienza della protezione della catena di trasmissione e delle ruote dentate



Check presence and efficiency of transmission chain and gear wheels protective covering.



Contrôler la présence et l'efficacité de la protection de la chaîne de transmission et des roues dentées.



Controlați prezența și eficiența protecției a curelei de transmisie și a roților dințate.



التأكد من وجود صلاحية وقاية السلسلة
الموصلة للعجلات المسننة.





Rammentare che l'autobetoniera è un mezzo con il baricentro alto e che il cemento all'interno del bicchiere, in caso di curve a stretto raggio o variazioni repentine di velocità è soggetto a sciacquo.



Remember that the concrete mixer truck has a high centre of mass and concrete inside the drum may move endangering balance because of short-range bends or sudden speed change.



N'oublier pas que le camion malaxeur est un véhicule qui a le centre de gravité haut et que le ciment à l'intérieur de la cuve est sujet au renversement, si la vitesse est excessive.



Amintiți-vă că autobetoniera este un mijloc cu centru de gravitate înalt și că cimentul din interiorul cupei, în caz de curbe cu rază strâmtă sau variații bruște de viteză este expus la revărsări continue.



التذكّر بأن حاملة الاسمنت وسيلة ذات وسلة ثقل عال.
الاسمنت داخل الكأس في حالة انعراجات ذات
شعاع ضيق او تغيير مفاجئ للسرعة





AUTOCARRO CON CASSONE RIBALTABILE: Se l'autocarro deve essere posizionato in prossimità di scavi, evitare di avvicinarsi troppo al ciglio del dirupo.



TRUCK WITH DUMP BODY: if you have to place the truck near an excavation, do not go too close to the edge.



POIDS LOURD AVEC BENNE BASCULANTE: si le camion doit être placé près d'un caniveau, il faut vérifier que l'accotement soit stable, avant d'actionner la benne.



AUTOCAMION CU BENĂ RABATABILĂ: Dacă autocamionul trebuie să fie poziționat în apropierea zonelor excavate, evitați să vă apropiați prea mult de marginea acesteia.



شاحنة ذات صندوق قابل للقلب : اذا كانت الشاحنة
يجب ان يوضع قرب الحفر تجنب التقرب كثيرا
من الرصيف الشديد الانحدار.





 Prima di procedere nelle operazioni di ribaltamento del cassone, accertarsi che non ci sia nessuno nel raggio d'azione del mezzo

 Before overturning the body, check there is nobody in the vehicle movement range area.

 Avant de basculer une benne, il faut s'assurer qu'il n'y a personne dans le rayon d'action du véhicule.

 Înainte de a proceda la ridicarea benei, verificați să nu fie nimeni în raza de acțiune a mijlocului auto.



قبل البدء في عملية القلب، التأكد من عدم وجود شخص في شعاع وسيلة النقل.





E' vietato far muovere il mezzo con cassone anche parzialmente ribaltato. Deve esserci una distanza di almeno 5 metri da qualsiasi linea elettrica aerea.



It is forbidden to move the vehicle while the body is even partially raised. There has to be a distance of at least 5 mt. between the vehicle and any electric line.



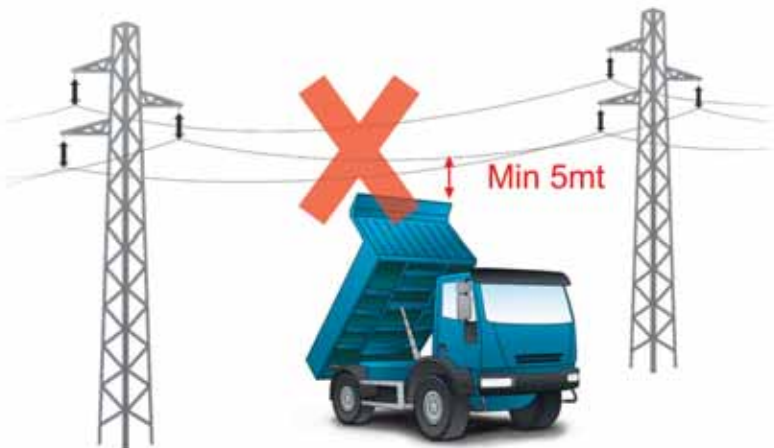
Il est interdit de déplacer un véhicule qui a la benne même en partie levée. Il doit y avoir une distance de 5 mètres minimum de toute ligne électrique aérienne.



Este interzis să mișcați camionul cu bena chiar și parțial ridicată. Trebuie să fie o distanță de cel puțin 5 metri de orice linie electrică aeriană.



ممنوع تحريك وسيلة النقل ولو جزئياً مقلوب، يجب ان تكون المسافة على الاقل 5 متر من اي خط كهربائي.





AUTOCARRO CON SPONDA CARICATRICE: durante le operazioni indossare le scarpe di sicurezza; disporre i carichi in modo che rimangano stabili durante il movimento; tenere lontani gli estranei alla manovra.



TRUCK WITH SIDE BOARD: during load operations wear steel capped workboots; arrange loads so that they are stable during movement; keep unauthorized personnel away.



POIDS LOURD AVEC HAYON : pendant toutes opérations, porter des chaussures de sécurité ; disposer la cargaison de sorte à ce qu'elle reste stable pendant le mouvement ; éloigner les personnes non autorisées.



AUTOCAMION CU OBLON ÎNCĂRCĂTOR: în timpul operațiilor îmbrăcați încălțăminte de siguranță; dispuneți încărcătura în așa fel încât să rămână stabilă în timpul mișcării; țineți la distanță persoanele străine de manevră.



عربة ذات حافة للشحن: أثناء العملية ارتداء حذاء السلامة , الشحن بحيث يبقى ثابتا أثناء التحرك ترك الشحن بعيدا و اخراجها أثناء المناورة.





AUTOCARRO CON CASSONE SCARRABILE: nell'operazione di scaricamento il cassone raggiunge una notevole altezza: fare attenzione alle linee elettriche.



TRUCK WITH REMOVABLE BODY: during operation the body reaches considerable heights: pay attention to electric lines.



POIDS LOURD AMPIROL : pendant les opérations de déchargement, la benne gagne une hauteur considérable : faire attention aux lignes électriques.



AUTOCAMION CU BENĂ DESCĂRCĂTOARE: în operația de descărcare caroseria ajunge la o înălțime importantă: faceți atenție la liniile electrice.



عربة ذات صندوق قابل للقلع: اثناء عملية
القلع الصندوق يصل الى نسبة علو
ملحوظة : اخذ الحذر من الخطوط الكهربائية.





L'autista deve verificare il rispetto dei limiti di carico.

AUTOCARRO ISOLATO: massa complessiva a pieno carico 8 t con 2 assi, 10 t con 3 o più assi.



Driver must check that load limitation is respected.

ISOLATED TRUCK: gross mass when full loaded 8 tons if bi-axle, 10 tons if tri-axle or more.



Le chauffeur doit vérifier que les poids autorisés soient respectés.

CAMION PORTEUR : le poids autorisé est, à pleine charge, de 8 t pour un attelage 2 essieux et de 10t sur 3 essieux ou plus.

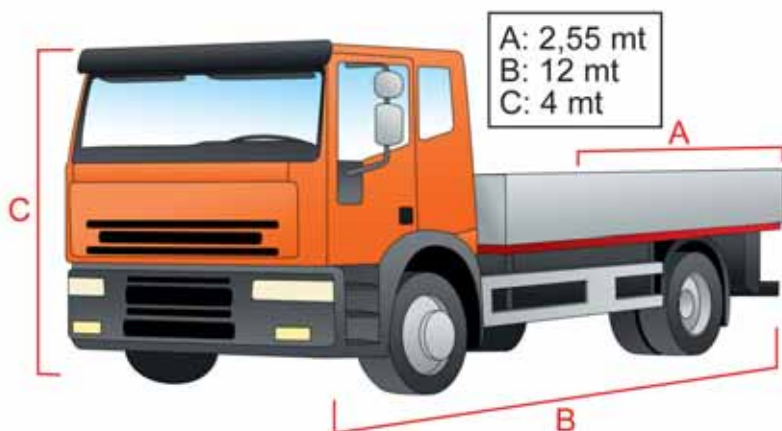


Șoferul trebuie să verifice respectarea limitei de încărcare.

AUTOCAMION CU CAROSERIA FIXĂ: masa totală la încărcătură plină 8 t cu 2 axe, 10 t cu 3 sau mai multe axe.



السائق يجب ان يحترم نسبة الشحن.
العربة المعزولة: الكتلة الاجمالية للشحن 8طن مع
محورين 10طن مع 3محاور او اكثر





Mezzo munito di pneumatici con area di impronta inferiore a 8 daN/cm^2 : massa complessiva a pieno carico: 18 t a 2 assi, 25 t a 3 o più assi; 26 t e 32 t rispettivamente a 3 e 4 o più assi con pneumatici accoppiati e sospensioni pneumatiche.



Vehicle with tyre-foot print area lower than 8 daN/cm^2 : gross mass when full loaded: 18 tons if bi-axle, 25 tons if tri-axle or more; 26 tons or 32 tons respectively when tri-axle and four-axle or more with dual wheels on each side and pneumatic suspensions.



Pour un véhicule muni de pneus qui ont une bande de roulement de moins de 8 daN/cm^2 le poids autorisé est, à pleine charge, de 18t pour un attelage 2 essieux, 25t sur 3 essieux ou plus, 26t et 32t respectivement sur 3 ou 4 essieux à roues jumelées et équipé de suspensions pneumatiques.



Mijloc de transport prevăzut cu pneuri cu suprafața de amprentă inferior la 8 daN/cm^2 : masa totală la încărcătură plină: 18 t la 2 axe, 25 t la 3 sau mai multe axe; 26 t și 32 t respectiv la 3 și 4 sau mai multe axe cu pneuri perechi și suspensii pneumatice.



وسيلة نقل مزودة بعجلات ذات مساحة اقل من 8 daN/cm^2 : كتلة اجمالية للشحن: 18 طن مع محورين 25,2 طن مع 3 او اكثر محاور, 26 طن و 32 خصوصي لكل 3 و 4 او اكثر محاور مع عجلات مزدوجة و توقيف العجلات.





L'autista deve verificare il rispetto dei limiti di carico AUTOARTICO-LATO: massa complessiva a pieno carico 30 t con 3 assi, 40 t con 4 assi, 44 t con 5 o più assi.



Driver must check that load limitation is respected.
ARTICULATED TRUCK: gross mass when full loaded: 30 tons if tri-axle, 40 tons if four-axle, 44 tons if five-axle or more.



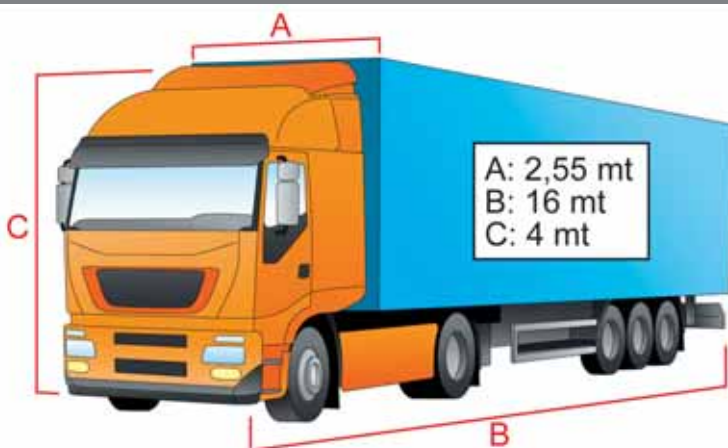
Le chauffeur doit vérifier que les poids autorisés soient respectés.
VEHICULE ARTICULÉ : le poids autorisé est, à pleine charge, de 30t pour un attelage 3 essieux, 40t sur 4 essieux, 44t sur 5 essieux ou plus.



Șoferul trebuie să verifice respectarea limitei de încărcare AUTO-VEHICUL ARTICULAT: masa totală cu încărcătură 30 t cu 3 axe, 40 t cu 4 axe, 44 t cu 5 axe sau mai multe axe.



السائق يجب ان يتأكد من حدود الشحن
شاحنة مفصالية: الكتلة الاجمالية للشحن 30 طن مع
3 محاور, 40 طن مع 4 محاور 44 طن مع 5 محاور او اكثر.





L'autista deve verificare il rispetto dei limiti di carico AUTOTRENO: massa complessiva a pieno carico 24 t con 3 assi, 40 t con 4 assi, 44 t con 5 o più assi.



Driver must check that load limitation is respected.

TRUCK AND FULL TRAILER: gross mass when full loaded: 24 tons if tri-axle, 40 tons if four-axle, 44 tons if five-axle or more.



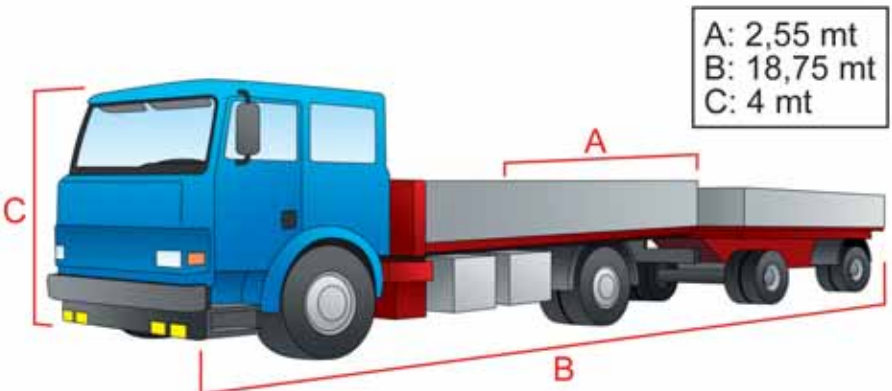
Le chauffeur doit vérifier que les poids autorisés soient respectés. CAMION REMORQUE : le poids autorisé est, à pleine charge, de 24t pour un attelage 3 essieux, 40t sur 4 essieux, 44t sur 5 essieux ou plus.



Șoferul trebuie să verifice respectarea limitei de încărcare AUTOCAMION CU UNA SAU MAI MULTE REMORCI: masa totală cu încărcătură 24 t cu 3 axe, 40 t cu 4 axe, 44 t cu 5 axe sau mai multe axe.



السائق يجب ان يتأكد من حدود الشحن
شاحنة ذات مقطورة : الكتلة الاجمالية للشحن 24 طن مع 3
محاور, 40طن مع 4 محاور 44طن مع 5محاور او اكثر.





VEICOLO REFRIGERATO (ATP): larghezza massima 2,60 m anziché 2,55 m. Nel computo della larghezza sono sempre esclusi i retrovisori, purché mobili



REFRIGERED VEHICLE: maximum width 2,60 mt instead of 2,55 mt, excluding mobile rearview mirrors width.



FRIGORIFIQUE (ATP) : ce véhicule peut mesurer 2.60 mètres de large au lieu de 2.55 m, sans compter les rétroviseurs.



AUTOVEHICUL REFRIGERAT (ATP): lățimea maximă 2,60 m în loc de 2,55 m. În calculul lățimii sunt totdeauna excluse retrovizoarele, numai dacă sunt mobile.



شاحنة مبردة (ATP) : العرض الأقصى
2,60 م بدلاً من 2,55 م.
لحساب العرض دائماً تحذف المرايا الخلفية.





AUTOCARRO ISOLATO: con massa complessiva da 3,5 t a 12 t: 80 km/h fuori dei centri abitati; 100 km/h sulle autostrade; massa superiore a 12 t: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade.



ISOLATED TRUCK: with gross mass between 3,4 tons and 12 tons: 80 Km/h outside urban center; 100 km/h on highways; gross mass more than 12 tons: 70 Km/h outside urban center; 80 km/h on highways.



LES VITESSES AUTORISÉES : CAMION PORTEUR : pour un véhicule qui a une masse globale entre 3.5t et 12t la vitesse maximum hors agglomérations est de 80 Km/h et de 100 Km/h sur autoroute ; s'il a une masse de plus de 12t : 70 Km/h hors agglomérations et de 80 Km/h sur autoroute.



AUTOCAMION CU CAROSERIE FIXĂ: cu masa totală de la 3,5 t la 12 t: 80 km/h în afara centrelor locuite; 100 km/h pe autostrăzi; masa superioară la 12 t; 70 km/h în afara centrelor locuite; 80 km/h pe autostrăzi.



الشاحنة المعزولة : الكتلة الاجمالية من 3,5طن الى 12 طن :
80كلم/س خارج الاحياء السكنية; 100كلم/س في
الطريق السيار; كتلة تفوق 12 طن: 70كلم/س خارج
الاحياء السكنية; 80 كلم/س في الطريق السيار.





AUTOTRENO E AUTOARTICOLATO: velocità massima 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade.



ARTICULATED TRUCK – TRUCK AND FULL TRAILER: maximum speed outside urban centre: 70 km/h; on highways 80 km/h.



VEHICULE ARTICULÉ ET CAMION REMORQUE : la vitesse maximum hors agglomérations est de 70 Km/h et de 80 Km/h sur autoroute.



AUTOCAMION CU UNA SAU MAI MULTE REMORCI ȘI AUTOVEHICUL ARTICULAT: viteza maximă 70 km/h în centrele locuite; 80 km/h pe autostrăzi.



شاحنة ذات مقطورة : السرعة القصوى 70 كلم/س خارج
الاحياء السكنية; 80 كلم/س في الطريق السيار



TRASPORTO DI MERCI PERICOLOSE: Si definiscono merci pericolose quelle che possono compromettere la sicurezza del trasporto, dei mezzi di trasporto o di altre merci trasportate, dei terzi, dei beni di terzi, dell'ambiente.



HAZARDOUS GOODS TRANSPORT: hazardous are those goods which may endanger safety of transport, of means of transportation or other goods, of third party or third party's goods, of environment.



TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES : Une matière est classée dangereuse lorsqu'elle est susceptible d'entraîner des conséquences graves pour la population, les biens et/ou l'environnement, les véhicules ou autres marchandises transportées.



TRANSPORT DE MĂRFURI PERICULOASE: Se numesc mărfuri periculoase acelea care pot compromite siguranța transportului, a mijloacelor de transport sau a altor mărfuri transportate, a persoanelor terțe, a lucrurilor terților, a mediului înconjurător.



نقل السلع الخطيرة : السلع الخطيرة هي كل السلع التي تهدد سلامة النقل , وسائل النقل او سلع اخرى محمولة, اغراض الاخرين, او تهدد البيئة.





Per trasportare merci pericolose, oltre alla patente occorre il Certificato di Formazione Professionale (CFP). Vi sono due tipi di CFP uno per veicoli cassonati e uno per condurre autocisterne.



To transport hazardous goods drivers are required, beside driving licence, Professional Training Certification (CFP). There are two kinds of CFP, which identify which kind of vehicle you are qualified to drive: truck with dump body or tanker.



La personne qui veut effectuer des transports de marchandises dangereuses doit être titulaire du permis de conduire et du Certificat d'Aptitude Professionnelle (CAP) [en Italie CFP]. Il y a deux types de CAP, selon le véhicule qu'on peut conduire : camion avec benne ou camion-citerne.



Pentru a transporta mărfuri periculoase, pe lângă carnetul de conducere este nevoie de un Certificat de Formare Profesională (CFP). Sunt două tipuri de CFP, care se deosebesc prin tipul de autovehicul care se poate conduce: pentru autovehicule cu caroseria deschisă și pentru a conduce autocisterne.



نقل سلع خطيرة زيادة على رخصة السياقة يجب
الحيازة على شهادة التكوين (CFP) هناك نوعين من
CFP : نوع الشاحنات ذات الصناديق ونوع
لسائقي الشاحنات ذات الصهريج.



Coloro che intendono esercitare l'attività di autotrasporto di merci pericolose devono sostenere un esame per ottenere lo specifico patentino ADR che va rinnovato ogni 5 anni.



Those who intend to exercise haulage of hazardous goods must take an exam in order to obtain the ADR licence, which has to be renewed every 5 years.



Le certificat ADR est délivré au conducteur de véhicules de transport de marchandises d'un poids maximal autorisé dépassant 3,5 tonnes. Pour l'obtenir, le conducteur doit passer un examen écrit. La validité du certificat est de cinq ans après quoi le conducteur doit suivre un cours de perfectionnement avant renouvellement du certificat.



Cei care au intenția să exerciteze activitatea de autotransport de mărfuri periculoase trebuie să susțină un examen pentru a obține carnetul specific ADR, care trebuie reînnoit la fiecare 5 ani.



كل من يمارس مهنة نقل السلع الخطيرة يجب ان يخضع لامتحان لاخذ رخصة خاصة ADR و تجدد كل 5 سنوات.



Sui veicoli per il trasporto di merci pericolose alla rinfusa e sui veicoli con cisterne fisse e amovibili, le etichette di pericolo devono essere apposte sui due lati del mezzo e posteriormente



On vehicles for unsettled hazardous goods transport or vehicle with fixed or removable cistern, hazard labels must be set on both sides and on the back of the vehicle.



Les véhicules ou conteneurs transportant des marchandises dangereuses en vrac, les véhicules citernes et les véhicules transportant des conteneurs citernes doivent porter des plaques étiquettes sur les deux côtés et à l'arrière du véhicule.



Pe autovehiculele pentru transport de mărfuri periculoase și pe autovehiculele cu cisterne fixe și mobile, etichetele de pericol trebuiesc puse pe cele două laturi a camionului și pe latura posterioară.



وسائل نقل السلع الخطيرة بلا ترتيب وعلى حاملات
الصهريج الثابت او القابل للعزل , اشارة الخطر يجب
الصاقها على الجانبين لوسيلة النقل وفي المؤخرة.



ETICHETTE DI PERICOLO

Dimensioni 25 x 25 cm



HAZARD LABEL

Dimensions 25 x 25 cm



PANNEAUX DE DANGER

Dimensions 25 x 25 cm



Etichete de pericol

Dimensiuni 25 x 25 cm



اشارات الخطر
حجم 25 x 25 سم





I veicoli che trasportano merci pericolose devono essere muniti, avanti e dietro, di cartelli con il numero di identificazione della sostanza trasportata.



Vehicle for hazardous goods transport must be provided with signs on the front and back which bear identification number of the substance transported.



Les véhicules transportant des marchandises dangereuses doivent porter des panneaux avec le numéro d'identification de la matière transportée.



Autovehiculele care transportă mărfuri periculoase trebuie să fie prevăzute, în față și în spate cu pancartă cu numărul de identificare a substanței transportate.



الشاحنة التي تحمل سلعا خطيرة يجب ان تكون مزودة من الامام والخلف بلافتات ذات رقم للتعريف بالمادة المحمولة.





Al conducente del mezzo devono essere consegnate dallo spediteore istruzioni scritte nella sua lingua sulla natura del pericolo della merce trasportata e sulle misure di intervento e di protezione da adottare in caso di incidenti.



Driver must be provided by the freight forwarder with mother tongue instructions on the kind of danger and the intervention and safety measures in the event of an accident.



Des consignes écrites sont remises aux conducteurs et elles doivent préciser, dans sa langue, la nature du danger présenté par les marchandises, ainsi que les mesures à appliquer et les dispositions nécessaires à la protection personnelle du conducteur / les mesures à prendre immédiatement par le conducteur en cas d'accident.



Conducătorului mijlocului de transport trebuie să-i fie predat de către expeditor, în limba sa, instrucțiunile scrise asupra naturii pericolului marfei transportate și asupra măsuri de intervenire și de protecție de adoptat în caz de accidente.



بالنسبة لسائق الشاحنة يجب ان تسلم له من طرف المرسل, بلغته, معلومات مكتوبة حول طبيعة خطر السلع المحمولة و حول قياس التدخل و الوقاية التي يجب اتباعها عند الحوادث.



 SOCCORSO A PERSONA FERITA IN UN INCIDENTE STRADALE: ricordare di indossare il giubbotto a bande fluorescenti prima di uscire dalla cabina; il numero di pronto soccorso per tutto il territorio nazionale è il 118.

 MEDICAL AID TO PEOPLE INJURED IN ROAD ACCIDENT: always wear your emergency jacket before getting off the cab: the national phone number for first aid is 118.

 SECURIR UN BLESSÉ EN CAS D'ACCIDENT DE LA ROUTE : avant de sortir de la cabine, ne pas oublier de mettre le gilet de visibilité à bandes fluorescentes ; le numéro pour les urgences est le 118 sur tout le territoire national.

 AJUTORUL ACORDAT LA O PERSOANĂ RĂNITĂ ÎNTR-UN ACCIDENT STRADAL: amintiți-vă să îmbrăcați vesta cu dungi fosforescente înainte de a ieși din cabină; numărul de la urgență pe tot teritoriul național este 118.

 اسعاف شخص مصاب في حادثة سير: تذكر ارتداء السترة ذات الاشرطة اللمعة قبل الخروج من ركن القيادة; رقم قسم المستعجلات بكل التراب الوطني هو 118





Non spostare una persona ferita, se non è assolutamente necessario, per evitarle un ulteriore pericolo. Non girarla, non sollevarla né tirarla fuori da un veicolo danneggiato; non esortarla ad alzarsi se non lo fa spontaneamente.



Do not move injured person unless it is absolutely necessary to avoid further danger. Do not turn, raise or take out of the vehicle the injured person and do not urge to stand up if the person does not do so spontaneously.



Eviter de déplacer un blessé, sauf pour le mettre en sécurité s'il court un danger immédiat. Eviter de le placer sur le côté, de le soulever, de le sortir d'un véhicule endommagé ; ne pas l'inviter à se lever s'il ne le fait pas spontanément.



Nu mișcați o persoană rănită dacă aceasta nu este absolut necesar, pentru a evita un ulterior pericol. N-o întoarceți, n-o ridicați, nici n-o scoateți afară dintr-un autovehicul accidentat; n-o îndemnați să se ridice dacă nu o face spontan.



ممنوع تحريك الشخص المصاب الا اذا كان
ضروريا تجنبنا لاي اخطار اخرى, ممنوع ادارته,
ممنوع حمله, او سحبه خارج الشاحنة
المحطمة; ممنوع رفعه اذا لم يفعل ذلك بمحض ارادته.



Occorre affrontare il rischio di muovere l'infortunato: quando è incosciente a faccia in giù o ha difficoltà a respirare per acqua o fango; quando si trova a faccia in su e la respirazione è ostacolata dalla lingua o dal vomito o dal sangue.



When it is necessary to move the injured person: when he is unconscious and face down or has breathing difficulties caused by water or mud, when the person is face up and breathing is obstructed by tongue, vomit or blood.



Il faut prendre le risque de déplacer un blessé s'il est inconscient à plat ventre ou s'il a du mal à respirer à cause de corps étrangers (de l'eau, de la boue etc.) ; de même quand il est sur le dos et sa respiration est entravée par sa langue, ou du vomissement ou du sang.



Este necesar să înfrunțați riscul de a mișca accidentatul: când este inconștient cu fața în jos sau este în dificultate de a respira din cauza apei sau a noroiului; când se află cu fața în sus și respirația este împiedicată de limbă sau de vomit sau de sânge.



يجب مواجهة خطر تحريك المصاب اثناء العمل
عندما يكون فاقدًا للوعي وجهه الى تحت لديه
صعوبة التنفس بسبب الماء او الطين; عندما يكون وجهه
للاعلى و تنفسه معرقل بسبب اللسان او القيء او الدم.



Occorre affrontare il rischio di muovere l'infortunato anche quando c'è pericolo di incendio, di esplosione, di crollo.



It is as well necessary to move the injured person in case of fire, explosion or collapse danger.



Il faut, quand même, prendre le risque de déplacer le blessé pour le protéger d'un risque imminent (incendie, explosion, éboulement).



Este necesar să înfrunțați riscul de a mișca accidentatul chiar și atunci când este pericol de incendiu, de explozie, de prăbușire.



يجب مواجهة خطر تحريك المصاب اثناء العمل
إذا كان هناك حريق , انفجار او انهيار.





Se l'infortunato deve essere messo al sicuro, spostarlo nel senso della lunghezza, non di fianco, mantenendo la testa immobilizzata ed allineata col collo e col dorso. Stendere al di sotto una coperta o un indumento lungo con cui possa essere trascinato



When the injured person has to be moved in a safer place, move him in length and not side direction, keeping head immobilized and aligned with neck and back. Insert a cover or long garment under the person in order to drag him.



En cas de déplacement urgent du blessé, il faut impérativement garder sa tête, son cou et son tronc dans le même axe. Passer sous le corps du blessé une couverture ou un long vêtement pour le traîner aisément.



Dacă accidentatul trebuie să fie pus la adăpost, deplasați-l pe lungime, nu pe o parte, menținând capul imobilizat și aliniat cu gâtul și cu spatele.

Strecurați-i dedesupt o pătură sau o haină lungă cu care să poată fi târât.



يجب وضع المصاب في مكان آمن، في اتجاه طولي لا على الجانب، دون تحريك الرأس و مستقيم مع العنق و الظهر. وضع فراش تحته او قطعة ثوب طويل حتى يسهل جره.



Se un ferito deve essere sollevato, non piegare il corpo alzando soltanto la testa e i piedi, ma farsi aiutare a sollevare tutto il corpo, in modo da mantenerlo sempre dritto ed in orizzontale.



If the injured person has to be raised, do not flex body, taking the person by the head and the feet, but always raise the whole body in order to keep it straight and horizontal.



Si le blessé doit être soulevé, il faut éviter toutes torsions de la colonne vertébrale, éviter de ne soulever que sa tête et ses pieds, mais soulever tout le corps, de façon qu'il soit toujours droit et horizontal, avec l'aide d'une tierce personne.



Dacă un rănit trebuie să fie ridicat, nu îndoii corpul ridicând numai capul și picioarele, ci solicitați ajutor pentru a ridica tot corpul, în așa fel încât să-l mențineți tot timpul drept și în orizontal.



إذا كان من الضروري حمل المصاب ممنوع ثني الجسم
رفع الرأس و الأرجل لا غير يجب طلب للمساعدة على
حمل بقية الجسم للاحتفاظ به مستقيما و عموديا.





Non caricare un ferito grave in un'automobile per affrettarsi ad arrivare in ospedale, attendere l'arrivo dell'ambulanza.



Do not take a seriously injured person to the hospital by car, wait for the ambulance arrival.



Ne pas transporter un blessé grave dans une voiture pour se dépêcher d'arriver à l'hôpital, mais attendre l'ambulance.



Nu luați un rănit grav într-un automobil pentru a vă grăbi la spital, așteptați sosirea salvării.



ممنوع حمل مصاب ذا حالة خطيرة في السيارة للاستعجال
للوصول الى المستشفى, انتظار وصول سيارة الاسعاف .



PACCHETTO DI MEDICAZIONE: a bordo di ogni veicolo deve essere presente il pacchetto di medicazione con il contenuto regolamentare completo.



MEDICAL KIT: on every vehicle there must be a medical kit with the full prescribed content.



TROUSSE MEDICALE DE SECOURS : la boîte de secours doit toujours être présente dans tous les véhicules, complète de son contenu standard.



TRUSA DE PRIM AJUTOR: la bordul fiecărui autovehicul trebuie să fie prezent trusa de medicație cu conținutul regulamentar complet.



صندوق الادوية: كل شاحنة يجب ان تتوفر على صندوق الادوية بكل محتوياته القانونية الكاملة.





CONTENUTI DEL PACCHETTO DI MEDICAZIONE:

- Due paia di guanti sterili monouso
- Un flacone da 125 ml di soluzione cutanea di iodopovidone al 10% di iodio
- Un flacone da 250 ml di soluzione fisiologica (sodio cloruro 0,9%)
- Una compressa di garza sterile 18 x 40 in busta singola
- Tre compresse di garza sterile 10 x 10 in buste singole
- Un paio di pinzette da medicazione sterili monouso
- Una confezione di cotone idrofilo
- Una confezione di cerotti di varie misure pronti all'uso
- Un rotolo di cerotto alto cm 2,5
- Un rotolo di benda orlata alta cm 10
- Un paio di forbici
- Un laccio emostatico
- Una confezione di ghiaccio pronto uso
- Un sacchetto monouso per la raccolta di rifiuti sanitari

Istruzioni sul modo di usare i presidi suddetti e di prestare i primi soccorsi in attesa del servizio di emergenza.





MEDICAL KIT CONTENT:

- Two pairs of sterile gloves single use
- A 125 ml flacone of cutaneous solution of iodopovidone 10%
- A 250 ml flacone of physiological solution (sodio chloride 0,9%)
- 1 steril pad 18x40 in a single envelope
- 3 sterile pads 10x10 in a single envelope
- A pair of steril and single use forceps for medication
- 1 confection of hydrophilic cotton
- 1 confection of court plaster of several measures ready to use
- 1 court plaster coil 2,5 cm high
- 1 roller of bordered bandage 10 cm high
- 1 pair of scissors
- 1 tourniquet
- 1 confection of dry ice ready to use
- 1 single use bag for the collection of sanitary refusals



Instructions on the way to use the aforesaid garrisons and lending first aid, while waiting for emergency service.





COMPOSITION RECOMMANDÉE DE LA BOÎTE DE SECOURS :

- Deux paires de gants à usage unique, stériles
- Solution antiseptique (125 ml) de tenture d'iode à 10%
- Un flacon de sérum physiologique (250 ml)
- Une compresse stérile 18 x 40 en conditionnement individuel
- Trois compresses stériles 10 x 10 en conditionnement individuel
- Pinces à pansement stérile en conditionnement individuel
- Coton hydrophile
- Sparadraps assortis
- Un rouleau de sparadrap de 2.5 cm
- Une bande de 10 cm
- Ciseaux
- Un lacet pour garrot
- Un paquet de glace carbonique
- Un sachet en plastique à usage unique pour les déchets sanitaires

Mode d'emploi du matériel exposé ci-dessus et conseils de premier secours, dans l'attente du service d'urgences.





CONȚINUTUL TRUSEI DE PRIM AJUTOR:

- două perechi de mănuși sterile de unică folosință
- un flacon de soluție cutaneu de iodopovidon de 125 ml cu 10% de iod.
- un flacon de soluție fiziologică (clorură de sodiu 0,9%) de 250 ml
- o compresă de pansament steril 18 x 40 în plic unic
- trei comprese de pansament steril 10 x 10 în plicuri unice
- o pereche de pensete sterile de unică folosință pentru prim ajutor
- o confecție de vată hidrofilă
- o confecție de leucoplast de diverse mărimi gata pentru a fi folosite
- un sul de leucoplast înalt de 2,5 cm
- un sul de pansament tivit înalt de 10 cm
- o pereche de foarfece
- un garou
- o confecție de gheață gata pentru folosință
- o pungă de unică folosință pentru adunarea deșeurilor sanitare

Instrucțiuni asupra felului de folosire a instrumentelor de îngrijire mai sus amintite și de a acorda primele ajutoare în așteptarea serviciului de urgență.





محتويات صندوق الادوية:

- زوجين من القفازات المعقمة للاستعمال مرة واحدة فقط
- قنينة محلول جلدي ايودوبوفيدوني 10% من اليود سعة 125مل
- قنينة محلول فيزيولوجي (صوديوم كلور 0,9%) سعة 250مل
- قرص غزي معقم 18x40 في كيس واحد
- 3 اقراص غزي معقمة 10x10 في كيس واحد
- زوج ملقاط صغير للتدوي معقم للاستعمال مرة واحدة فقط
- علبة قطن متشرب
- علبة اللصاق من احجام مختلفة جاهزة للاستعمال
- لفافة من اللصاق بعلو 2,5سم
- لفافة ضمادة بعلو 10سم
- زوج مقص
- رباط مجلط الدم
- علبة ثلج جاهز للاستعمال
- كيس صغير للاستعمال مرة واحدة لجمع النفايات

ارشادات حول طريقة الاستعمال و تقديم الاسعافات
الاولية في انتظار الاسعاف.





COMPORTAMENTI IN CASO D'INCENDIO: gli estintori portatili sono destinati ad estinguere solo principi d'incendio. Nel caso d'incendi ormai diffusi richiedere subito l'intervento dei Vigili del Fuoco (n° di telefono: 115 su tutto il territorio nazionale).



CONDUCT IN THE EVENT OF FIRE: fire-extinguisher must be used only on fire principle. In the event of spread fire call immediately the fire department (national phone number 115).



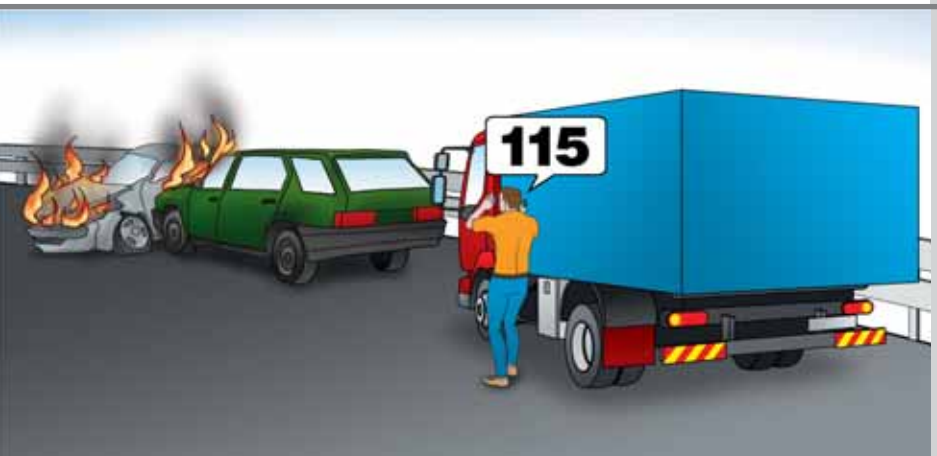
CONSIGNES EN CAS D'INCENDIE : ne pas oublier que l'on peut combattre un début d'incendie avec un extincteur portatif. Si l'incendie prend de l'ampleur, alerter les secours et appeler les Sapeurs Pompiers (numéro de téléphone : 115 sur tout le territoire national).



COMPORTAMENTE ÎN CAZ DE INCENDIU: extintoarele portabile sunt destinate să stingă doar începuturi de incendiu. În caz de incendii de proporții, cereți imediat intervenția Pompierilor (nr. de telefon: 115 pe tot teritoriul național).



التصرف اثناء الحريق: المطفأة المحمولة تستعمل سوى لاطفاء الحريق الاول. في حالة تطور الحريق يجب الاتصال الفوري برجال الاطفاء (رقم الهاتف 115 بكل التراب الوطني)





 Se l'incendio si è sviluppato nel vano motore non spalancare il cofano, ma sollevarlo di pochi centimetri, introdurre la lancia dell'estintore nella fessura e premere la leva erogatrice (il cofano può essere molto caldo!)

 If fire breaks out in the hood, do not open wide it, raise it enough to introduce the nozzle of the fire extinguisher and push the trigger (hood may be very hot!)

 Si l'incendie s'est produit dans le moteur, ne pas ouvrir tout grand le capot, mais le soulever de quelques centimètres, introduire le tuyau de l'extincteur dans la fente et appuyer sur le levier de l'extincteur (attention : le capot peut être très chaud !)

 Dacă incendiul s-a declanșat în spațiul motorului, nu deschideți larg capota, ci ridicați-o de câteva centimetre, introduceți tubul extintorului în deschizătură și apăsați mânerul de stropire (capota poate fi foarte caldă).

 اذا تطور الحريق في باطن المحرك لا تفتحوا الغطاء بأكمله بل بعض السنتيمترات, ادخال حربة المطفأة في الفتحة و الضغط على الرافعة المزودة (غطاء المحرك يمكن ان يكون ساخنا!)





Nel caso si utilizzi un estintore ad anidride carbonica (CO_2), ricordare che il gas viene erogato ad una temperatura di -70°C (4°F). C'è quindi rischio di ustioni da freddo (alle persone) o di rotture di parti metalliche surriscaldate (monoblocco, dischi freni)



If you are using a CO_2 extinguisher, remember that the gas exits at -70°C (4°F). There is a risk of cold burns (to the person) and breakage of overheated metallic components (cylinder block, brakes discs)



Si on utilise un extincteur au dioxyde de carbone (CO_2), ne pas oublier que le gaz est débité à une température de -70°C (4°F). il y a donc un risque de brûlures par le froid (pour les personnes) et de ruptures des parties métalliques surchauffées (monobloc, disques des freins).



În cazul în care s-ar folosi un extingtor cu anhidridă carbonică (CO_2), amintiți-vă că gazul vine distribuit la o temperatură de -70°C (4°F). Deci, există riscul de arsuri la rece (la persoane) sau de rupturi de părți metalice supraîncălzite (monoblocul, discurile de frâne).



في حالة استعمال المطفأة المحمولة (CO_2)، نذكر بان
الغاز يوزع درجة حرارة تصل -70°C -اذن هناك خطر
حرقه من البرد (للاشخاص) او كسور في الجوانب المعدنية
المدفأة اكثر مما ينبغي(حبك اقراص الفرامل)



Spegnere uno pneumatico è molto difficile: procedere con brevi erogazioni; se il fuoco riprende erogare di nuovo. Valutare subito la necessità di chiamare i Vigili del Fuoco, nell'attesa tenere l'incendio sotto controllo operando raffreddamenti successivi.



Extinguishing a tyre is very difficult: push shortly and repeatedly the trigger; if fire restarts, push the trigger again. Evaluate immediately if you need to call the fire department, meanwhile keep fire under control operating repeated cooling.



Si l'incendie concerne un pneu, il est très difficile de le maîtriser. Il faut utiliser l'extincteur par brèves pressions. Vérifier s'il faut alerter les secours et appeler les Sapeurs Pompiers, dans l'attente essayer de maîtriser le feu avec des refroidissements successifs.



Stingerea unui pneu este foarte dificil: procedați cu scurte stropiri; dacă focul se reaprinde stropiți din nou. Evaluați imediat necesitatea de a chema Pompierii, în așteptare țineți incendiul sub control operând răciri succesive.



اطفاء العجلات صعب جداً: البدء بتدخلات قصيرة
إذا عاود الاشتعال إعادة الاطفاء من جديد. النظر
إذا كان من الضروري الاتصال برجال الاطفاء , في الانتظار
وضع الحريق تحت المراقبة بتكرار محاولات الاطفاء.



SMALTIMENTO DEI RIFIUTI: è obbligatorio riporre l'olio motore, le batterie usate ed i filtri sostituiti in appositi contenitori e smaltirli attraverso ditte autorizzate



WASTE DISPOSAL: it is compulsory to put lubricating fluid, used batteries and filters in the appropriate bin and dispose of them through authorized companies.



TRAITEMENT DES DECHETS : ne pas oublier qu'il faut mettre l'huile moteur, les batteries et les filtres usagés dans des containers spéciaux, qui seront récupérés par des entreprises autorisées.



ÎNLĂTURAREA DEȘEURILOR: este obligatoriu a pune uleiul de motor, bateriile uzate și filtrele înlocuite în recipiente speciale și înlăturate prin intermediul firmelor autorizate.



رمي النفايات: من الواجب اعادة زيت المحرك, البطارية المستعملة و المصفاة المعوضة الى الصناديق الخاصة و التخلص منها عن طريق شركات مصرح لها بذلك.





TEST DI AUTOVERIFICA: Si richiede di rispondere a queste dieci domande, mettendo un segno sulla risposta ritenuta giusta. In caso di dubbi aiutarsi con il manuale
(le risposte esatte sono a pagina 133)



SELF VERIFICATION TEST: answer to the following 10 questions, putting a sign on the answer you consider correct. When in doubt consult the vade-mecum.
(correct answers: page 133)



ET VOILÀ 10 QUESTION FACILES auxquelles vous pouvez répondre en cochant la bonne réponse. Si vous avez des doutes, consultez le manuel.
(les bonnes réponses: page 133)



TEST DE AUTOVERIFICARE: Se cere a se răspunde la aceste zece întrebări, punând un semn pe răspunsul pe care-l rețineți corect. În caz de dubii ajutați-vă cu manualul.
(răspunsurile exacte sunt la pagina 133)



الاختبار الذاتي: تذكر الاجابة على عشرة اسئلة , بوضع علامة على الاجابة الصحيحة. في حالة الشك الاستعانة بالدليل.
(الاجابات الصحيحة في الصفحة 133)



1a DOMANDA: in quale periodo della giornata accade il maggior numero di infortuni nelle attività di autotrasporto?



- 1) mattino
- 2) pomeriggio
- 3) notte

1th QUESTION: in which part of the day most of the injuries in haulage industry happens?



1. morning
2. afternoon
3. night

1ère QUESTION : quels sont les moments de la journée les plus touchés par les accidents de la route?



- 1) le matin
- 2) l'après-midi
- 3) La nuit

1 - ÎNTREBARE: în care perioadă a zilei se întâmplă numărul mai mare de accidente?



- 1) Dimineața
- 2) Dupăamiază
- 3) Noaptea

السؤال 1 : في أي فترة من اليوم يحصل أكبر عدد من إصابات العمل ؟



- 1) الصباح
- 2) الظهيرة
- 3) الليل



2a DOMANDA: qual è il peso massimo che un uomo adulto può sollevare a mano da solo?

1. 10 kg
2. 30 kg
3. 50 kg



2th QUESTION: which is the maximum load that a man can manually move alone?

1. 10 kg
2. 20 kg
3. 50 kg



2ème QUESTION : combien de Kg un homme adulte, tout seul, peut-il manipuler?

- 1) 10 Kg
- 2) 30 Kg
- 3) 50 Kg



2-a ÎNTREBARE: care este greutatea maximă pe care un om adult poate să ridice cu mâna, singur?

1. 10 kg
2. 30 kg
3. 50 kg



السؤال 2: ما هو أقصى وزن يمكن للشخص البالغ حمله بمفرده؟

10.1 كلغ

30.2 كلغ

50.3 كلغ



3a DOMANDA: chi sceglie il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza?



1. il datore di lavoro
2. i lavoratori dell'azienda
3. il sindacato

3th QUESTION: who nominates the Employees Safety Delegate?



1. the employer
2. the employees
3. Trade Unions

3ème QUESTION : qui peut choisir le Représentant des Travailleurs pour la Sécurité ?



- 1) l'employeur
- 2) les salariés de l'entreprise
- 3) le syndicat

3-a ÎNTREBARE: cine alege Reprezentantul Muncitorilor pentru Siguranța Muncii?



1. patronul de muncă
2. muncitorii întreprinderii
3. sindicatul

السؤال 3: من يختار ممثل العمال للسلامة؟



1. صاحب العمل
2. العامل بالشركة
3. النقابة



4a DOMANDA: a quale velocità si può viaggiare se si riesce a vedere a soli 20 metri a causa della nebbia?

1. 30 km/h
2. 40 km/h
3. 50 km/h



4th QUESTION: at what speed can you go if you can only see 20 m far because of the fog?

1. 30 Km/h
2. 40 Km/h
3. 50 Km/h



4ème QUESTION : quelle est la vitesse autorisée, en cas de brouillard, si on peut distinguer un objet à seulement 20 m ?

- 1) 30 Km/h
- 2) 40 Km/h
- 3) 50 Km/h



4-a ÎNTREBARE: cu ce viteză se poate deplasa dacă vizibilitatea este redusă la numai 20 metri din cauza ceței?

1. 30 km/H
2. 40 km/h
3. 50 km/H



السؤال 4: ماهي السرعة التي يمكن السير بها اذا امكن النظر سوى على بعد 20 متر بسبب الضباب؟

1. 30 كلم/س

2. 40 كلم/س

3. 50 كلم/س



5a DOMANDA: di quanti centimetri può sporgere anteriormente un carico indivisibile?



1. fino ad $\frac{1}{3}$ della lunghezza del mezzo
2. 50 centimetri
3. Non deve assolutamente sporgere anteriormente

5th QUESTION: how many centimetres may a load protrude forward on the front of the vehicle?



1. up to $\frac{1}{3}$ of the vehicle length
2. 50 cm
3. it absolutely can not protrude

5ème QUESTION : de combien de cm une cargaison indivisible peut dépasser à l'avant du véhicule ?



- 1) jusqu'au $\frac{1}{3}$ de la longueur du véhicule
- 2) 50 cm
- 3) elle ne peut pas dépasser à l'avant

5-a ÎNTREBARE: cu câți centimetri poate să depășească gabaritul anterior o încărcătură indivizibilă?



1. Până la $\frac{1}{3}$ din lungimea mijlocului de transport
2. 50 centimetri
3. Nu trebuie absolut să depășească în anterior

السؤال 5: كم عدد السنتيمترات التي يمكن ان تبرز خارج بالنسبة للشحن غير القابل للتجزئ؟



1. حتى $\frac{3}{1}$ من طول وسيلة النقل

2. 50 سنتيمتر

3. لا يجب بروزه نهائيا خارجا



6a DOMANDA: dopo 4 ore e mezza di guida ininterrotta, per quanto tempo l'autista deve fare una pausa?

1. 45 minuti
2. 60 minuti
3. 15 minuti



6th QUESTION: after 4 hours and a half of nonstop guiding, how long must the break be?

1. 45 minutes
2. 60 minutes
3. 15 minutes



6ème QUESTION : pendant combien de temps le chauffeur doit s'arrêter, après 4h30 de conduite sans interruption ?

- 1) 45 minutes
- 2) 60 minutes
- 3) 15 minutes



6-a ÎNTREBARE: după 4 ore și jumătate de conducere neîntreruptă, pentru cât timp șoferul trebuie să facă o pauză?

1. 45 minute
2. 60 minute
3. 15 minute



السؤال 6: بعد 4 ساعات من القيادة غير متوقفة كم من الوقت يجب على السائق اخذ الراحة؟

1. 45 دقيقة

2. 60 دقيقة

3. 15 دقيقة



7a DOMANDA: chi deve vigilare affinché, durante il rifornimento di carburante del mezzo, nessuno fumi?



1. Il gestore del distributore
2. L'autista
3. L'addetto antincendio

7th QUESTION: who has to look out that nobody is smoking while refuelling?



1. the petrol station owner
2. the driver
3. the fire operator

7ème QUESTION : qui doit vérifier que, pendant le ravitaillement, personne ne fume pas ?



- 1) le gérant de la station
- 2) le chauffeur
- 3) la personne préposée à la prévention contre les incendies

7-a ÎNTREBARE: cine trebuie să observe ca nimeni să nu fumeze în timpul aprovizionării cu carburant a mijlocului de transport?



1. Gestionarul stației de alimentare
2. Șoferul
3. Personalul antincendiu

السؤال 7: من يجب ان يراقب اثناء التزود بالوقود, الحذر من التدخين؟



1. مسير موزع الوقود
2. السائق
3. المكلف باطفاء الحريق



8a DOMANDA: quale limite di velocità deve rispettare un autocarro con massa complessiva a pieno carico pari a 7 tonnellate, fuori dai centri abitati?

1. 50 km./h
2. 70 km/h
3. 80 km/h



8th QUESTION: which is the speed limit that a truck with gross mass of 7 tons when full loaded has to respect, outside urban centre?

1. 50 Km/h
2. 70 Km/h
3. 80 Km/h



8ème QUESTION : quelle est la limite de vitesse autorisée pour un véhicule articulé d'une masse globale, à pleine charge, de 7t, hors agglomération ?

- 1) 50 Km/h
- 2) 70 Km/h
- 3) 80 Km/h



8-a ÎNTREBARE: ce limită de viteză trebuie să respecte un autocamion cu una sau două remorci cu masa totală cu încărcătură egală la 7 tone, în afara centrelor locuite?

1. 50 km/h
2. 70 km/h
3. 80 km/h



السؤال 8: ماهي حدود السرعة التي يجب على الشاحنة احترامها ذات كتلة اجمالية للشحن تساوي 7 اطنان, خارج الاحياء السكنية؟

1. 50 كلم/س
2. 70 كلم/س
3. 80 كلم/س



9a DOMANDA: qual è il numero del pronto soccorso sanitario in tutto il territorio italiano?



1. 113
2. 115
3. 118

9th QUESTION: which is the First Aid national phone number?



1. 113
2. 115
3. 118

9ème QUESTION : quel est le numéro de téléphone, en cas d'accident, sur tout le territoire italien ?



- 1) 113
- 2) 115
- 3) 118

9-a ÎNTREBARE: care este numărul de la urgența sanitară pe tot teritoriul național?



1. 113
2. 115
3. 118

السؤال 9: ما هو رقم الاسعاف الاولي
الصحي بكل التراب الوطني؟



1. 113
2. 115
3. 118



10a DOMANDA: che cosa deve trovarsi sempre a bordo di un veicolo, da utilizzarsi in caso di emergenza?

1. pacchetto di medicazione
2. bottiglia dell'acqua
3. catene da neve



10th QUESTION: what has always to be on board, to be used in case of emergency?

1. medical kit
2. bottle of water
3. snow chains



10ème QUESTION : qu'est-ce qui doit être toujours présent dans un véhicule, pour les cas d'urgences ?

- 1) la trousse de secours
- 2) une bouteille d'eau
- 3) les chaînes à neige



10-a ÎNTREBARE: ce trebuie se să găsească totdeauna la bordul unui autovehicul, pentru a se folosi în caz de urgență?

1. trusa de prim ajutor
2. sticla de apă
3. lanțurile de zăpadă



السؤال 10: ماذا يجب التوفر عليه في الشاحنة, لاستعماله في حالة الطوارئ؟

1. صندوق ادوية

2. قنينة ماء

3. سلاسل الثلج



RISPOSTE ESATTE:

1a Domanda: 1); 2a Domanda: 2); 3a Domanda: 2);
 4a Domanda: 1); 5a Domanda: 3); 6a Domanda: 1);
 7a Domanda: 2); 8a Domanda: 2); 9a Domanda: 3);
 10a Domanda: 1).



CORRECT ANSWERS

1th Question: 1); 2th Question: 2); 3th Question: 2);
 4th Question: 1); 5th Question: 3); 6th Question: 1);
 7th Question: 2); 8th Question: 2); 9th Question: 3);
 10th Question: 1).



LES BONNES REPONSES :

1ère question : 2) 2ème question : 2) 3ème question : 2)
 4ème question : 1) 5ème question : 3) 6ème question : 1)
 7ème question : 2) 8ème question : 2) 9ème question : 3)
 10ème question : 1)



RĂSPUNSURI EXACTE:

1-a Întrebare: 1); 2-a Întrebare: 2); 3-a Întrebare: 2);
 4-a Întrebare: 1); 5-a Întrebare: 3); 6-a Întrebare: 1);
 7-a Întrebare: 2); 8-a Întrebare: 2); 9-a Întrebare: 3);
 10-a Întrebare: 1).

الاجوبة الصحيحة:



سؤال 1: 1); سؤال 2: 2); سؤال 3: 2);
 سؤال 4: 1); سؤال 5: 3); سؤال 6: 1);
 سؤال 7: 2); سؤال 8: 2); سؤال 9: 3);
 سؤال 10: 1).

NUMERI DI EMERGENZA IN ITALIA:

EMERGENCY NUMBER IN ITALY:

LES URGENCES (numéros utiles) :

NUMERE DE URGENȚĂ ÎN ITALIA:

ارقام الطوارئ بايطاليا



SOCCORSO PUBBLICO DI EMERGENZA:

POLICE:

POLICE :

POLIȚIA:

اسعاف عمومي للطوارئ



CARABINIERI:

CARABINIERI:

CARABINIERS :

CARABINIERI:

رجال الشرطة



VIGILI DEL FUOCO:

FIRE DEPARTMENT:

SAPEURS POMPIERS :

POMPIERI:

رجال المطفائي



EMERGENZA SANITARIA:

MEDICAL EMERGENCY AID:

SAMU :

URGENȚA SANITARĂ:

المستعجلات الصحية





Il sottoscritto



Dipendente della ditta

dichiara di aver ricevuto il manuale "SICUREZZA ALLA GUIDA
DEI MEZZI DI TRASPORTO" quale strumento utile al processo di
informazione/formazione a carico del datore di lavoro

Data Firma

The undersigned.....



Employee of the company.....

states that he has received the vademecum " SICUREZZA ALLA
GUIDA DEI MEZZI DI TRASPORTO" as a useful instrument for the
process of information and training for which the employer is
responsible.

Data Firma

Le soussigné.....



salarié de l'entreprise.....

déclare avoir reçu de l'employeur le manuel «LA SECURITE DANS
LE TRANSPORT ROUTIER DE MARCHANDISES » comme outil propre
à la formation/information.

fait àle..... Signature

Subsemnatul



Angajat al firmei

declară de a fi primit manualul "SIGURANȚA LA VOLANUL
MIJLOCULUI DE TRANSPORT" ca instrument util al procesului de
informație/pregătire, aflat în sarcina patronului de muncă.

Data Semnătura



انا الموقع اسفله

عامل بالشركة

اعلن عن تسلمي للدليل "السلامة اثناء قيادة وسائل نقل

البضائع" كأداة مهمة للإرشاد و للتكوين من طرف صاحب العمل

التاريخ..... الأمضاء.....